叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在暮色中讲述(told In The Twilight) 000001

2. 在暮色中讲述(told In The Twilight) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在暮色中讲述(Told in the twilight)
第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[təʊld][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
Told in the Twilight [2] [3]
讲述 在 这 暮 [2] [3]

暮光中的故事[2][3]

[təʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [[fɔːr]] [[faɪv]]
TOLD IN THE TWILIGHT [4] [5]
讲述 在 这 暮 [4] [5]

暮色中的故事[4][5]

[təʊld]
TOLD
讲述

讲述

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

['twaɪlaɪt]
TWILIGHT
暮

暮

[baɪ][ef] . [iː] . ['weðəli]
by F . E . Weatherly
经过 F . E . 韦瑟利

作者：FE Weatherly

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[em] . ['elən] ['edwədz]
M . Ellen Edwards
M . 艾伦 爱德华兹

M·艾伦·爱德华兹

[dʒɒn][siː] . ['steɪplz]
John C . Staples
约翰 C . 史泰博

约翰·C·斯台普斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- , [west] ['twenti] [θɜːd] [striːt] . [[sɪks]]
39 , WEST TWENTY THIRD STREET . [6]
- , 西方 二十 第三 街道 . [6]

西二十三街39号。[6]

['twaɪlaɪt] [lænd] .
TWILIGHT LAND .
暮 土地 .

暮光之地。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
The day is done , the day is done ,
这 天 是 完毕 , 这 天 是 完毕 ,

一天结束了，一天结束了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] !
And all the troubles of the day !
和 全部 这 麻烦 的 这 天 !

以及一天中的所有烦恼!

[ðə; ði] [lɒŋ] [lɑːst] ['krɪmz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
The long last crimson of the sun
这 长的 最后的 赤红 的 这 太阳

太阳最后的漫长绯红

[ɪz] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] ['sɪlvə(r)] [greɪ] .
Is melting into silver gray .
是 融化 进入 银 灰色的 .

正在融化成银灰色。

[ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] ['sləʊli] [feɪdz] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
The old world slowly fades from view ,
这 老的 世界 缓慢地 淡出 从 看法 ,

旧世界渐渐从视野中消失，

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [wiː; wi] [stænd] ,
Within another world we stand ,
之内 其他 世界 我们 站立 ,

我们身处另一个世界，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [njuː] ,
And all is strange and all is new ,
和 全部 是 奇怪的 和 全部 是 新的 ,

一切都那么陌生，一切都那么新鲜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['twaɪlaɪt] - [lænd] . [['sɛvən]]
For this , for this is Twilight - land . [7]
为了 这 , 为了 这 是 暮 - 土地 . [7]

因为这里，因为这里是暮光之地。[7]

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] .
THE TWILIGHT HOUR .
这 暮 小时 .

暮光时刻。

['tʃɪldrən] , [huː] [riːd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [raɪmz] ,
Children , who read these little rhymes ,
孩子们 , WHO 读 这些 小的 韵律 ,

孩子们读着这些小童谣，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] - [lænd][sent][klɪə(r)] ,
Out **of** **the** **Twilight** **-** **land** **sent** **clear** **,**
出去 的 这 暮 - 土地 发送 清除 ,

从暮光之地清晰地传送而出，

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ɪn] [ðiːz] ['hʌrɪɪŋ] [taɪmz] ,
There's **many** **a** **one** **in** **these** **hurrying** **times** **,**
有 许多 一个 一 在 这些 匆忙 时代 ,

在这个快节奏的时代，这样的事情有很多。

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði][taɪm] , [laɪk][juː; jʊ] , [tuː; tə][hɪə(r)] .
Has **not** **the** **time** **,** **like** **you** **,** **to** **hear** **.**
有 不是 这 时间 , 喜欢 你 , 到 听到 .

他不像你一样，没有时间去听。

[bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'diːd] ;
But **,** **children** **,** **this** **is** **your** **hour** **indeed** **;**
但 , 孩子们 , 这 是 你的 小时 的确 ;

孩子们，这的确是属于你们的时刻；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪts] ['bjuːti] , [ðɪs] [ɪts]['paʊə(r)] ,
And **this** **is** **its** **beauty** **,** **this** **its** **power** **,**
和 这 是 它是 美丽 , 这 它是 力量 ,

这就是它的美，这就是它的力量。

[ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd]
That **all** **you** **love** **and** **that** **all** **you** **need**
那 全部 你 爱 和 那 全部 你 需要

你所爱的一切，以及你所需要的一切。

['kɒmz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] .
Comes **to** **your** **hearts** **in** **the** **twilight** **hour** **.**
来 到 你的 心 在 这 暮 小时 .

在暮色降临之际，悄然走进你的心房。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [driːmz] [kʌm] [truː] ,
This **is** **the** **hour** **when** **dreams** **come** **true** **,**
这 是 这 小时 什么时候 梦境 来 真的 ,

这是梦想成真的时刻。

[ænd; ənd][laɪf][hæz; həz]['nevə(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)][keə(r)] ,
And **life** **has** **never** **a** **tear** **or** **care** **,**
和 生活 有 绝不 一个 撕 或者 关心 ,

生活从不流泪，也从不忧愁。

[wen] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
When **those** **you** **have** **lost** **come** **back** **to** **you** **,**
什么时候 那些 你 有 丢失的 来 后退 到 你 ,

当你失去的人回到你身边时，

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːslz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][feə(r)] .
And **all** **your** **castles** **are** **strong** **and** **fair** **.**
和 全部 你的 城堡 是 强的 和 公平的 .

你们所有的城堡都坚固而公正。

[ðen] , ['tʃɪldrən] , [huː] [riːd] , [ænd; ənd][ai] [huː] [raɪt] , —
Then **,** **children** **,** **who** **read** **,** **and** **I** **who** **write** **,** **—**
然后 , 孩子们 , WHO 读 , 和 我 WHO 写 , —

然后，孩子们爱读书，而我爱写作——

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [preɪ] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)]['paʊə(r)] ,
Shall **we** **not** **pray** **with** **all** **our** **power** **,**
将 我们 不是 祈祷 和 全部 我们的 力量 ,

我们难道不应该竭尽全力祈祷吗？

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [luːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'laɪt] ,
That whatever we lose of the world's delight ,
那 任何 我们 失去 的 这 世界的 喜 ,

无论我们失去了世间多少欢乐，

[wiː; wi] [luːz] [nɒt][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] ? [[eit]]
We lose not the peace of the twilight hour ? [8]
我们 失去 不是 这 和平 的 这 暮 小时 ? [8]

我们不会失去黄昏时的宁静吧？[8]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [wʌn] .
TITLE PAGE , 1 .
标题 页 , 1 .

标题页，1.

[ðə; ði][əʊld] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] , - .
THE OLD PICTURE BOOK , 48 .
这 老的 图片 书 , - .

老图画书，48。

[bɛlz] [driːm] , - , - , - , - .
BELL'S DREAM , 10 , 11 , 14 , 15 .
贝尔的 梦 , - , - , - , - .

贝尔的梦，10、11、14、15。

[bɛlz] [driːm] , - , - , - , - .
BELL'S DREAM , 10 , 11 , 14 , 15 .
贝尔的 梦 , - , - , - , - .

贝尔的梦，10、11、14、15。

['lʌndən] ['rɪvə(r)] , - .
LONDON RIVER , 17 .
伦敦 河 , - .

伦敦河，17。

[ðə; ði] ['æbi] ['swɔləuz] , - .
THE ABBEY SWALLOWS , 19 .
这 修道院 燕子 , - .

修道院燕子，19。

[ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [læm] , - , - .
THE MISGUIDED LAMB , 21 , 23 .
这 错误的 羊肉 , - , - .

误入歧途的羔羊，21，23。

[ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [læm] , - , - .
THE MISGUIDED LAMB , 21 , 23 .
这 错误的 羊肉 , - , - .

误入歧途的羔羊，21，23。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntə(r)] , - , - .
THE POET AND THE PRINTER , 32 , 33 .
这 诗人 和 这 打印机 , - , - .

诗人与印刷工，32，33。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntə(r)] , - , - .
THE POET AND THE PRINTER , 32 , 33 .
这 诗人 和 这 打印机 , - , - .

诗人与印刷工，32，33。

['mɪniz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , - .
MINNIE'S CALCULATIONS , 27 .
米妮的 计算 , - .

米妮的计算，27。

[dri:mz] , - .
DREAMS , 28 .
梦境 , - .

梦想，28。

['sɒrəʊz] , - .
SORROWS , 31 .
悲伤 , - .

悲伤，31。

['hæriz] [sə'lɪləkwi] , - . [[naɪn]]
HARRY'S SOLILOQUY , 35 . [9]
哈利的 独白 , - . [9]

哈利的独白，35.[9]

[ðə; ði] [ded] ['ræbɪt] , - .
THE DEAD RABBIT , 37 .
这 死的 兔子 , - .

死兔子，37。

[ðə; ði] [ʌnə'pri:ʃ(ɪ)ətɪv] ['kɪt(ə)n] , - .
THE UNAPPRECIATIVE KITTEN , 39 .
这 不懂感恩的 小猫 , - .

不知感恩的小猫，39。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] (['pɪktʃə(r)]) , - .
THE DONKEY AND THE CHILD (picture) , 40 .
这 驴 和 这 孩子 (图片) , - .

驴和孩子（图片），40。

['sʌmə(r)] [taɪm] (['pɪktʃə(r)]) , - .
SUMMER TIME (picture) , 41 .
夏天 时间 (图片) , - .

夏日时光（图片），41。

[ðə; ði] [kæts] [sə'lɪləkwi] , - .
THE CAT'S SOLILOQUY , 42 .
这 猫的 独白 , - .

猫的独白，42。

['toʊbi:z] ['les(ə)n] , - .
TOBY'S LESSON , 44 .
托比的 课 , - .

托比的教训，44。

['sɛˌli:nəz] ['destəni] , - .
SELINA'S DESTINY , 46 .
塞琳娜的 命运 , - .

塞琳娜的命运，46。

[ðə; ði] ['lɒbstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] , - , - , - .
THE LOBSTER AND THE MAID , 49 , 50 , 51 .
这 龙虾 和 这 女佣 , - , - , - .

龙虾与女仆，49、50、51。

[nəʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [tɒm] , - .
NO THANK YOU , TOM , 53 .
不 感谢 你 , 汤姆 , - .

不，谢谢，汤姆，53岁。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , - .
A BUNCH OF FLOWERS , 55 .
一个 束 的 花朵 , - .

一束花，55。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sɒŋ] , - .
THE CHILDREN'S SONG , 58 .
这 孩子们的 歌曲 , - .

童谣，58。

['krɪsməs] (['pɪktʃə(r)]) , - .
CHRISTMAS (picture) , 57 .
圣诞节 (图片) , - .

圣诞节（图片），57。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sɒŋ] , - .
THE CHILDREN'S SONG , 59 .
这 孩子们的 歌曲 , - .

童谣，59。

[ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv] ['hɒli] , - .
A BOUGH OF HOLLY , 61 .
一个 买 的 冬青 , - .

一枝冬青，61。

[ðə; ði] [end] , - . [-]
THE END , 63 . [10]
这 结尾 , - . [-]

结局，63.[10]

[bɛlz] [driːm] .
BELL'S DREAM .
贝尔的 梦 .

贝尔的梦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪzəbel] ,
It was the little Isabel ,
它 曾是 这 小的 伊莎贝尔 ,

是小伊莎贝尔，

[ə'pɒn][ðə; ði][sænd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
Upon the sand she lay ,
之上 这 沙 她 躺 ,

她躺在沙滩上，

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [strʌk] ['hɒtli] [daʊn] ,
The summer sun struck hotly down ,
这 夏天 太阳 击 热 向下 ,

夏日的阳光炙烤着大地，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [pleɪ] ,
And she was tired of play ,
和 她 曾是 疲劳的 的 玩 ,

她玩腻了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
And down she sank into the sea ,
和 向下 她 沉没 进入 这 海 ,

她沉入了大海。

[ðəʊ] [haʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] . —
Though how , she could not say . —
尽管 如何 , 她 可以 不是 说 . —

但她也说不清具体是怎么回事。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kɔːt] ,
She stood within a dreadful court ,
她 站立 之内 一个 可怕 法庭 ,

她站在一个可怕的法庭里，

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [taɪd] ,
Beneath the rolling tide ,
下面 这 滚动 潮 ,

在滚滚潮水之下，

[ðeə(r)] [seɪt] [ə; eɪ] [ˈstɜːdʒən] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,
There sate a sturgeon as a judge ,
那里 沙特 一个 鲟 作为 一个 法官 ,

那里有一条鲟鱼担任法官，

[tuː] [ˈklɔɪstər] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;
Two lobsters at her side ;
二 龙虾 在 她 边 ;

她身边有两只龙虾；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [veɪg] [aɪˈdɪə]
She had a sort of vague idea
她 有 一个 种类 的 模糊的 主意

她隐约有个想法。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [traɪd] .
That she was being tried .
那 她 曾是 存在 尝试 .

她正在接受审判。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdʒuərimən] [keɪm] [ɪn] ,
And then the jurymen came in ,
和 然后 这 陪审员 来了 在 ,

然后陪审员们进来了，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten] ,
And , as the clock struck ten ,
和 , 作为 这 钟 击 十 ,

当时钟敲响十点时，

[rəʊz] [ˈsɑːdʒənt] [ʃɑːk]
Rose Sergeant Shark
玫瑰 军士 鲨鱼

罗斯·萨金特·沙克

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [gaʊn] ,
and hitched his gown ,
和 搭便车 他的 袍 ,

他撩起长袍，

[ænd; ənd] [ˈtraifl] [wɪð] [ə; eɪ][pen] ,
And trifled with a pen ,
和 琐碎 和 一个 笔 ,

玩弄笔杆子，

“ [əˈhem; əˈhəm] — [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] ,
“ Ahem — may't please your Lordship ,
“ 嗯 — 可能不会 请 你的 领主 ,

“嗯——恐怕您不高兴，大人，

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ˈdʒuərimən] !
And gentle jurymen !
和 温和的 陪审员 !

各位陪审员，请耐心听我说！

“ [ðə; ði] [kaʊnts] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]
“ The counts against the prisoner
“ 这 计数 反对 这 囚犯

“对囚犯的指控

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Before you , are that she
前 你 , 是 那 她

在你面前的，是她

[hæz; həz]['iːt(ə)n] ['sæmən] [wʌns][æt; ət] [liːst] ,
Has eaten salmon once at least ,
有 吃 三文鱼 一次 在 至少 ,

至少吃过一次鲑鱼。

[ænd; ənd] [səʊls] [məʊst] ['kɒnstəntli] ,
And soles most constantly ,
和 鞋底 最多 不断地 ,

鞋底最为频繁地

['laɪkwaɪz] [dɪ'vaʊəd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʃrɪmps]
Likewise devoured one hundred shrimps
同样地 吞噬 一 百 虾

同样，他也吃掉了100只虾。

[æt; ət] ['mɑːgeɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] . ” [-]
At Margate with her tea . ” [11]
在 马盖特 和 她 茶 . ” [-]

在马盖特喝茶。”[11]

“ [kɔːl] ['wɪtnəsiz] ! ” — [æn; ən]['ɔɪstə(r)] [rəʊz] ,
“ Call witnesses ! ” — An oyster rose ,
“ 称呼 证人 ! ” — 一个 牡蛎 玫瑰 ,

“传唤证人！”——牡蛎玫瑰

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['pleɪntɪv] [təʊn] ,
He spoke in plaintive tone ,
他 辐 在 哀怨 语气 ,

他用哀怨的语气说道：

“ [lɑːst] [wiːk] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
“ Last week her mother bought a fish ,
“ 最后的 星期 她 母亲 买 一个 鱼 ,

“上周她妈妈买了一条鱼，

” ([hiː; hi] [skeəs] [kʊd; kəd] [tʃek] [ə; eɪ] [məʊn] ,) —
” (He scarce could check a moan ,) —
” (他 稀少 可以 查看 一个 呻吟 ,) —

（他几乎忍不住呻吟了一声，）

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
“ He was a dear dear friend of mine ,
“ 他 曾是 一个 亲爱的 亲爱的 朋友 的 矿 ,

“他是我非常非常要好的朋友，

[hɪz; ɪz] [weɪt] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [stəʊn] ! ”
His weight was half a stone ! ”
他的 重量 曾是 一半 一个 石头 ! ”

他体重只有半石！

“ [nəʊ]['ɔɪstə(r)z] , [mæm] ?
“ No oysters , ma'am ?
“ 不 牡蛎 , 女士 ?

“女士，没有牡蛎吗？”

" [ðə; ði] ['fɪʃmən] [sed] ,
" the fishman said ,
" 这 鱼人 说 ,

鱼人说：

" [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" No , not to - day ! " said she ;
" 不 , 不是 到 - 天 ! " 说 她 ;

"不，今天不行！"她说；

" [maɪ][tʃaɪld][ɪz][fɒnd][ɒv; əv]['sæmən] , [bʌt; bət]
" My child is fond of salmon , but
" 我的 孩子 是 喜爱 的 三文鱼 , 但

我的孩子很喜欢吃鲑鱼，但是

['ɔɪstə(r)z][duː; də][nɒt] [ə'griː] !
Oysters do not agree !
牡蛎 做 不是 同意 !

牡蛎可不这么认为！

" [ðə; ði] ['fɪʃmən] [waɪpt] [ə; eɪ][sɔːlt][sɔːlt][teə(r); tɪə] ,
" The fishman wiped a salt salt tear ,
" 这 鱼人 擦拭 一个 盐 盐 撕 ,

鱼人擦了擦咸咸的眼泪，

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] " ['sɜːt(ə)nli] ! "
And murmured " Certainly ! "
和 低声说道 " 当然 ! "

他低声说道："当然！"

" [ə'hem; ə'həm] — [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
" Ahem — but , " interposed the judge ,
" 嗯 — 但 , " 插入 这 法官 ,

"咳——但是，"法官插话道，

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" How do you know , " said he ,
" 如何 做 你 知道 , " 说 他 ,

"你怎么知道？"他问道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['riːəli] [iːt] [ðə; ði] [fɪʃ] ? "
" That she did really eat the fish ? "
" 那 她 做过 真的 吃 这 鱼 ? "

"她真的把鱼吃了吗？"

" [maɪ] [lʌd] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ][mʌst; məst][biː; bi] ,
" My Lud , it so must be ,
" 我的 路德 , 它 所以 必须 是 ,

我的卢德，一定是这样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] , [ai][səb'mɪt] ,
Because the oysters , I submit ,
因为 这 牡蛎 , 我 提交 ,

因为牡蛎，我认为，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪd][nɒt] [ə'griː] ! "
With her did not agree ! "
和 她 做过 不是 同意 ! "

我和她意见不一致！

" [bɪ'saɪdz] , [bɪ'saɪdz] , " [ðə; ði]['ɔɪstə(r)][kraɪd]
" Besides , besides , " the oyster cried
" 除了 , 除了 , " 这 牡蛎 哭

"此外，此外，"牡蛎叫道。

[hɑ:f][ɪn][æn; ən]['ɪndʒəd] [wei] ,
Half in an injured way ,
一半 在 一个 受伤 方式 ,

半身受伤了，

“ [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][ɪn] [ðæt] ['fɪʃmənz] [ʃɒp]
“ The oysters in that fishman's shop
“ 这 牡蛎 在 那 鱼人的 店铺

“那家鱼店里的牡蛎

[maɪ] ['relətɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] :
My relatives were they :
我的 亲属 是 他们 :

我的亲戚有：

[ðeɪ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðeɪ] [rəʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
They heard it all , they wrote to me ,
他们 听到 它 全部 , 他们 写道 到 我 ,

他们全都听到了，并写信告诉我。

[ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] ! ” [-] [-] [-] “
The letter came to - day ! ” [12] [13] [14] “
这 信 来了 到 - 天 ! ” [-] [-] [-] “

信今天到了！[12][13][14]

- [tɪz]['əʊnli] ['hɪəseɪ] ['evɪdəns] ,
' Tis only hearsay evidence ,
- 的 仅有的 传闻 证据 ,

这只是道听途说而已。

” [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ri'mɑ:k] , [ænd; ənd][smaɪld] ,
” The judge remarked , and smiled ,
” 这 法官 评论 , 和 微笑 ,

法官笑着说道：

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
“ But it will do in such a case ,
“ 但 它 将要 做 在 这样的 一个 案件 ,

“但在这种情况下，这样做也行得通。”

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [tʃaɪld] . —
With such a murd'rous child . —
和 这样的 一个 - 孩子 . —

竟然有这样一个杀人犯的孩子。

[kɔ:l] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] !
Call the next witness !
称呼 这 下一个 证人 !

传唤下一位证人！

” [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:]
” for he saw
” 为了 他 锯

因为他看见

[ðə; ði]['dʒʊəri] ['getɪŋ] [waɪld] .
The jury getting wild .
这 陪审团 获得 荒野 .

陪审团情绪激动起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp'rəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] :
And then uprose a little shrimp :
和 然后 玫瑰 一个 小的 虾 :

然后，一只小虾爬了出来：

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I am the last , ” said he ,
“ 我 是 这 最后的 , ” 说 他 ,

“我是最后一个，”他说。

“ [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] ,
“ Of what was once , as you all know ,
“ 的 什么 曾是 一次 , 作为 你 全部 知道 ,

“至于曾经的那些事，你们都知道，

[ə; eɪ] ['hæpi] - !
A happy familee !
一个 快乐的 - !

幸福的一家人！

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)][wiː; wi] [lept] [ænd; ənd] [dɑːnst]
Without a care we leapt and danced
没有 一个 关心 我们 跳跃 和 跳舞

我们无忧无虑地跳跃起舞

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['meri] [siː] ! ”
All in the merry sea ! ”
全部 在 这 欢乐 海 ! ”

尽情享受这欢乐的大海吧！

“ [ə'læk] !
“ Alack !
“ 呜呼 !

“呜呼！

[ðə; ði]['kruːəl] ['fɪʃəmən] ,
the cruel fisherman ,
这 残忍的 渔夫 ,

残忍的渔夫

[hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] ;
He caught them all but me ;
他 捕捉 他们 全部 但 我 ;

他把他们都抓住了，唯独没抓住我；

[ðə; ði] - [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [jeld] —
The pris'ner clapped her hands and yelled —
这 - 鼓掌 她 双手 和 大喊 —

囚犯拍着手大喊——

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] — - [ʃrɪmps] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] !
I heard her — ' Shrimps for tea !
我 听到 她 — - 虾 为了 茶 !

我听到她说——“下午茶要虾！”

- [ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm][ɔːl]
' And then went home and ate them all
- 和 然后 去 家 和 吃 他们 全部

然后回家把它们全都吃光了。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][fɑːst][kʊd; kəd][biː; bi] .
As fast as fast could be .
作为 快速地 作为 快速地 可以 是 .

快到极致。

” [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][rəʊz] ,
” The foreman of the jury rose ,
” 这 领班 的 这 陪审团 玫瑰 ,

陪审团主席站了起来，

([ɔːl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [bel] [hæz; həz] [fled] ,)
(All hope for Bel has fled ,)
(全部 希望 为了 贝尔 有 逃亡 ,)

（贝尔的所有希望都破灭了。）

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] , [maɪ] [lɔːd] ,
“ There is no further need , my Lord ,
“ 那里 是 不 更远 需要 , 我的 主 ,

“大人，无需再多说了。”

[ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] , ” [hiː; hi] [sed] ;
Of witnesses , ” he said ;
的 证人 , ” 他 说 ;

“关于证人，”他说；

“ [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl]
“ The verdict of us one and all
“ 这 判决 的 我们 一 和 全部

“我们所有人的裁决

[ɪz] ['gɪlti] [ɒn] [iːtʃ] [hed] ! ” [-]
Is Guilty on each head ! ” [15]
是 有罪的 在 每个 头 ! ” [-]

每人都有罪！[15]

“ ['gɪlti] , ” [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [sed] , [ænd; ənd] [saɪd] ,
“ Guilty , ” his Lordship said , and sighed ,
“ 有罪的 , ” 他的 领主 说 , 和 叹了口气 ,

“有罪，”大人说道，然后叹了口气。

“ [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [sæd] [bʌt; bət] [truː] :
“ A verdict sad but true :
“ 一个 判决 伤心 但 真的 :

“令人悲哀但却是事实的判决：

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt]
To pass the sentence of the court
到 经过 这 句子 的 这 法庭

法院作出判决

[ɪz] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ;
Is all I have to do ;
是 全部 我 有 到 做 ;

这就是我所要做的全部；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [æz; əz] [juːv] [fed] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,
It is , that as you've fed on us ,
它 是 , 那 作为 你已经 美联储 在 我们 ,

的确，正如你们吸食我们的血液一样，

[waɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [fiːd] [ɒn] [juː; jʊ] !
Why , we must feed on you !
为什么 , 我们 必须 喂养 在 你 !

为什么？我们必须以你为食！

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ;
” She tried to speak ; she could not speak ;
” 她 尝试 到 说话 ; 她 可以 不是 说话 ;

她想说话，却说不出话来；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [nəʊ] !
She tried to run , but no !
她 尝试 到 跑步 , 但 不 !

她想跑，但是不行！

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [siːzd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)]

The	lobsters	seized	and	hurried	her
这	龙虾	查获	和	慌忙	她

龙虾们抓住她，催促她快步走。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [selz] [bɪ'ləʊ] ,

Off	to	the	cells	below	,
离开	到	这	细胞	以下	,

接下来是下面的单元格，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] ,

And	each	pulled	out	a	carving	knife	,
和	每个	拉	出去	一个	雕刻	刀	,

于是，他们各自掏出了一把雕刻刀。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

And	waved	it	to	and	fro	.
和	挥手	它	到	和	弗	.

然后挥舞着它。

[bʌt; bət] [hɑːk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听！

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ,

there	comes	a	voice	she	knows	,
那里	来	一个	嗓音	她	知道	,

她听到一个熟悉的声音，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

And	some	one	takes	her	hand	;
和	一些	一	需要	她	手	;

有人握住了她的手；

[ʃiː; ʃi][faindz] [hɜː'self] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen]

She	finds	herself	at	home	again
她	发现	她自己	在	家	再次

她发现自己又回到了家。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] ;

Upon	the	yellow	sand	;
之上	这	黄色的	沙	;

在黄色的沙地上；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðeə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

But	how	she	got	there	safe	and	sound	,
但	如何	她	得到	那里	安全的	和	声音	,

但她是如何平安到达那里的呢?

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .

She	cannot	understand	.
她	不能	理解	.

她无法理解。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftəwədz] ,

And	many	a	morning	afterwards	,
和	许多	一个	早晨	然后	,

此后的许多个早晨，

[hwənː'er] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][taɪd] ,

Whene'er	she	sees	the	tide	,
无论何时	她	看到	这	潮	,

每当她看到潮水，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ðæt] [veɪg] [aɪ'dɪə]
She still retains that vague idea
她 仍然 保留 那 模糊的 主意

她仍然保留着那个模糊的想法。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] [traɪd] ,
That she is being tried ,
那 她 是 存在 尝试 ,

她正在接受审判。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] [dʒʌdʒ]
And seems to see the sturgeon judge
和 似乎 到 看 这 鲟 法官

而且似乎看到了鲟鱼法官

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɔɪstər] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] . [-] [-]
And the lobsters at her side . [16] [17]
和 这 龙虾 在 她 边 . [-] [-]

她身边还有龙虾。[16][17]

['lʌndən] ['rɪvə(r)] .
LONDON RIVER .
伦敦 河 .

伦敦河。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] ['weðə(r)] ,
All day long in the scorching weather ,
全部 天 长的 在 这 灼热 天气 ,

在酷热的天气里，整整一天，

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [gluːm] ,
All day long in the winter gloom ,
全部 天 长的 在 这 冬天 愁云 ,

整日笼罩在冬日的阴霾中，

['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][stænd][tə'geðə(r)] ,
Brother and sister stand together ,
兄弟 和 姐姐 站立 一起 ,

兄妹俩并肩而立，

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bruːm] .
She with her flowers and he with his broom .
她 和 她 花朵 和 他 和 他的 扫帚 .

她带着鲜花，他带着扫帚。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks][gəʊ][ɒn]['əʊvə(r)] ['lʌndən] ['rɪvə(r)] ,
And the folks go on over London river ,
和 这 各位 去 在 超过 伦敦 河 ,

然后人们继续渡过伦敦河，

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['welθi] , ['bɪzi] [ænd; ənd][waɪz] ,
Poor and wealthy , busy and wise ,
贫穷的 和 富裕 , 忙碌的 和 明智的 ,

无论贫穷还是富有，无论忙碌还是睿智，

[wɪl] ['nəʊbədi] [siː] [ðəʊz] [waɪt] [lɪps]['kwɪvə(r)] ?
Will nobody see those white lips quiver ?
将要 无人 看 那些 白色的 嘴唇 颤动 ?

难道没人看到那白皙的嘴唇在颤抖吗?

[wɪl] ['nəʊbədi][stɒp][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pliːdɪŋ] [aɪz] ?
Will nobody stop for those pleading eyes ?
将要 无人 停止 为了 那些 恳求 眼睛 ?

难道没有人会停下来看看那双恳求的眼睛吗?

[ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] ['ekəʊz] [ðə; ði] ['siːsləs] ['θʌndə(r)]
The old bridge echoes the ceaseless thunder
这 老的 桥 回声 这 不停歇 雷

老桥回荡着无休止的雷声

[ɒv; əv] [kraʊdz] [ðæt] ['gæðə(r)][ænd; ənd] [striːm] [ə'lɒŋ] ,
Of crowds that gather and stream along ,
的 人群 那 收集 和 溪流 沿着 ,

人群聚集，熙熙攘攘，

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tʃaɪld] [ʃriŋk] [bæk] [ɪn]['wʌndə(r)] ,
And the stranger child shrinks back in wonder ,
和 这 陌生人 孩子 收缩 后退 在 想知道 ,

陌生的孩子惊讶地缩了缩身子，

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [sɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hʌrɪɪŋ] [θrɒŋ] .
She cannot sing in that hurrying throng .
她 不能 唱歌 在 那 匆忙 人群 .

在熙熙攘攘的人群中，她无法唱歌。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
She thinks of her home across the ocean ,
她 思考 的 她 家 穿过 这 海洋 ,

她想起了远在大洋彼岸的家乡，

[wɪð] [ɪts] [diːp] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ɪts] ['vinjəd] [griːn] ;
With its deep blue sky and its vineyards green ;
和 它是 深的 蓝色的 天空 和 它是 葡萄园 绿色的 ;

天空湛蓝，葡萄园翠绿；

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [hiːd] , [ɪn] [ðæt] [waɪld] [kə'məʊʃn] ,
But who will heed , in that wild commotion ,
但 WHO 将要 注意 , 在 那 荒野 骚动 ,

但在那场混乱之中，谁又会听从呢?

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn] ?
The pitiful sound of her tambourine ?
这 可怜 声音 的 她 铃鼓 ?

她那可怜兮兮的铃鼓声?

[fləʊ] ! [fləʊ] !
Flow ! flow !
流动 ! 流动 !

流动！流动！

[əʊ] ['lʌndən] ['rɪvə(r)] ,
O London river ,
哦 伦敦 河 ,

哦，伦敦河，

['kæri] [ðaɪ] [ʃɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [taʊn] ,
Carry thy ships from the mighty town ,
携带 你的 船舶 从 这 强大的 镇 ,

将你的船只从那雄伟的城镇中驶出，

[smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
Smiles and tears in thy heart for ever ,
微笑 和 眼泪 在 你的 心 为了 曾经 ,

你心中永远充满欢笑与泪水，

[smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] [æz; əz] [ðaʊ] - [daʊn] ! [-] [-]
Smiles and tears as thou hurriest down ! [18] [19]
微笑 和 眼泪 作为 你 - 向下 ! [-] [-]

你匆匆下山时，脸上带着笑容，眼里噙着泪水！[18][19]

[ðə; ði] ['æbi] ['swɔləuz] .

THE	ABBEY	SWALLOWS	.
这	修道院	燕子	.

修道院燕子。

[ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kəʊld] ,

The	year	was	late	,	the	days	were	cold	,
这	年	曾是	晚的	,	这	天	是	寒冷的	,

年末已至，天气寒冷，

[ðə; ði] ['swɔləuz] [lɒŋ] [hæd; həd] [gɒn] ,

The	swallows	long	had	gone	,
这	燕子	长的	有	已消失	,

燕子早已飞走了，

[tu:] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['æbi] [dɔ:(r)]

Two	only	by	the	Abbey	door
二	仅有的	经过	这	修道院	门

修道院门口只有两个人

[stɪl] ['daʊtɪŋ] ['lɪŋgəd] [ɒn] .

Still	doubting	lingered	on	.
仍然	怀疑	徘徊不去	在	.

疑虑依然萦绕心头。

[ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-] , ['wi:lɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

They	hovered	,	wheeling	round	and	round	,
他们	悬停	,	惠灵	圆形的	和	圆形的	,

它们盘旋着，不停地旋转，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɪn][fɪə(r)] ,

Beside	the	porch	in	fear	,
旁	这	门廊	在	害怕	,

恐惧地站在门廊旁，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

And	as	they	lighted	on	the	ground
和	作为	他们	照明	在	这	地面

当它们落在地上时

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [dru:] [nɪə(r)] .

A	little	child	drew	near	.
一个	小的	孩子	画	靠近	.

一个小孩走了过来。

[kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] ,

Close	to	her	feet	the	swallows	came	,
关闭	到	她	脚	这	燕子	来了	,

燕子飞到她脚边，

[ænd; ənd] ['twitə] [geɪ] [ænd; ənd][glæd] ,

And	twittered	gay	and	glad	,
和	推特	同性恋	和	高兴的	,

并在推特上发文称自己是同性恋并感到高兴。

[ʃi:; ʃi] [brəʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [krʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] —

She	broke	her	little	crust	for	them	—
她	打破	她	小的	地壳	为了	他们	—

她把身上那点儿面包屑掰开给他们——

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

It	was	the	last	she	had	.
它	曾是	这	最后的	她	有	.

这是她最后的东西。

[ðen] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] [ðeɪ] [fluː] [əˈweɪ] ,
Then blithe and gay they flew away ,
然后 快乐的 和 同性恋 他们 飞翔 离开 ,

然后它们欢快地飞走了。

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] [krept] ;
She to her corner crept ;
她 到 她 角落 悄悄地爬 ;

她悄悄地爬到角落里;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][keə(r)]
There was no one now in the world to care
那里 曾是 不 一 现在 在 这 世界 到 关心

世上已无人关心。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɔː(r)] [wept] .
Whether she smiled or wept .
无论 她 微笑 或者 哭泣 .

她时而微笑，时而哭泣。

[wɪð] ['sʌmə(r)] [bæk] [ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] ,
With summer back the swallows came ,
和 夏天 后退 这 燕子 来了 ,

夏天来了，燕子也来了。

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [dɔː(r)] ,
Flew to the Abbey door ,
飞翔 到 这 修道院 门 ,

飞到修道院门口，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [stʊd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
But no one stood to watch for them ,
但 不 一 站立 到 手表 为了 他们 ,

但没有人站出来为他们守望。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
The child was there no more .
这 孩子 曾是 那里 不 更多的 .

孩子已经不见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði]['eɪndʒəls] - [wɪŋz] ,
She had gone away on the angels ' wings ,
她 有 已消失 离开 在 这 天使 - 翅膀 ,

她乘着天使的翅膀离开了。

[nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rəʊm] ,
No more in the world to roam ,
不 更多的 在 这 世界 到 漫游 ,

世上再无游荡之地，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðəʊz] ['helpləs] [θɪŋz] ,
For the love that she gave those helpless things ,
为了 这 爱 那 她 给予 那些 无助 事物 ,

为了她给予那些无助生命的爱，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] [həʊm] . [-] [-]
She has found in her Heavenly Home . [20] [21]
她 有 成立 在 她 天上 家 . [-] [-]

她已在天家找到了。[20][21]

[ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [læm] .
THE MISGUIDED LAMB .
这 错误的 羊肉 .

误入歧途的羔羊。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [hu:] [hæd; həd]

There	were	two	little	girls	who	had
那里	是	二	小的	女孩们	WHO	有

有两个小女孩

[ə; eɪ] [fɒnd] [dɪ'vəʊtɪd] ['mæmi] ,

A	fond	devoted	Mammy	,
一个	喜爱	奉献	妈咪	,

一位慈爱的妈妈，

[bʌt; bət] [spent] [ðeə(r)] [wɔ:m] [ə'fekʃən] [ɒn]

But	spent	their	warm	affections	on
但	花费	他们的	温暖的	情感	在

但他们却把温暖的爱意倾注在了.....

[ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [læm] - [waɪ] ,

A	most	ungrateful	lamb	-	y	,
一个	最多	忘恩负义	羊肉	-	是	,

一只最忘恩负义的小羊羔，

[fɔ:(r); fə(r)] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ru:θ] ,

For	spite	of	all	the	care	of	Ruth	,
为了	尽管如此	的	全部	这	关心	的	露丝	,

尽管露丝百般照顾，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['meəri] ,

And	all	the	love	of	Mary	,
和	全部	这	爱	的	玛丽	,

还有玛丽所有的爱，

[ðɪs] [læm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ju:θ] ,

This	lamb	was	a	misguided	youth	,
这	羊肉	曾是	一个	错误的	青年	,

这只羔羊曾是一个误入歧途的年轻人。

[məʊst] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] - .

Most	crooked	and	contràry	.
最多	歪	和	-	.

最狡猾、最反复无常。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,

On	Sunday	,	when	they	went	to	church	,
在	星期日	,	什么时候	他们	去	到	教会	,

星期天，他们去教堂的时候，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,

And	wished	to	be	without	him	,
和	希望	到	是	没有	他	,

她希望没有他，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['wɒndə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] ,

He	used	to	wander	up	the	aisle	,
他	用过的	到	漫步	向上	这	走道	,

他过去常常沿着过道闲逛，

[ænd; ənd] [stɒp] [ænd; ənd] [steə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

And	stop	and	stare	about	him	.
和	停止	和	盯	关于	他	.

停下来，环顾四周。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:sn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑ:k]

And	when	the	parson	and	the	clerk
和	什么时候	这	牧师	和	这	职员

当牧师和书记员

[lʊkt] [stɜːn] [æt; ət] [ruːθ] [ænd; ənd]['meəri] ,
Looked stern at Ruth and Mary ,
看起来 船尾 在 露丝 和 玛丽 ,

他严厉地看着露丝和玛丽，

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [əʊn] [ə; eɪ] [læm]
They wished they did not own a lamb
他们 希望 他们 做过 不是 自己的 一个 羊肉

他们真希望自己没养过羊羔。

[səʊ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] - .
So crooked and contràry .
所以 歪 和 - .

真是歪曲事实，自相矛盾。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bliːt] [məʊst] ['pɪtiəsli]
He used to bleat most piteously
他 用过的 到 咩咩叫 最多 可怜地

他过去常常发出极其凄惨的叫声

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,
When they came up the mountain ,
什么时候 他们 来了 向上 这 山 ,

当他们上山时，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] “ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][draɪ] ,
As if to say “ I am so dry ,
作为 如果 到 说 “ 我 是 所以 干燥 ,

仿佛在说“我好渴啊”，

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ! ” [-] [-]
I'd like to drink the fountain ! ” [22] [23]
ID 喜欢 到 喝 这 喷泉 ! ” [-] [-]

我想喝喷泉里的水！[22][23]

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ][peɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
But when they drew a pail for him ,
但 什么时候 他们 画 一个 桶 为了 他 ,

但当他们给他拉来一桶水时，

([juː; jʊ] ['riːəli] [skeəs] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,)
(You really scarce might think it ,)
(你 真的 稀少 可能 思考 它 ,)

（你可能真的觉得这很稀少，）

[hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
He wagged his tail and winked his eye ,
他 摇晃 他的 尾巴 和 眨眼 他的 眼睛 ,

他摇了摇尾巴，眨了眨眼。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [ˌwʊdnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
And simply wouldn't drink it .
和 简单地 不会 喝 它 .

他根本不喝。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [peɪ]
It chanced one day they went to pay
它 偶然 一 天 他们 去 到 支付

有一天，他们碰巧去付钱了。

[ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
Their morning salutation ,
他们的 早晨 问候 ,

他们的晨间问候，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [kɔːld] , [hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] ,
But **though** **they** **called** **,** **he** **never** **came** **,**
但 尽管 他们 称为 , 他 绝不 来了 ,

虽然他们打电话，但他始终没有出现。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
Much **to** **their** **consternation** **.**
很多 到 他们的 惊愕 .

令他们大为惊恐。

[ðeɪ] [sɔːt] [hɪm] [haɪ] , [ðeɪ] [sɔːt] [hɪm] [ləʊ] ,
They **sought** **him** **high** **,** **they** **sought** **him** **low** **,**
他们 寻求 他 高的 , 他们 寻求 他 低的 ,

他们高处寻找他，低处寻找他，

[bʌt; bət][nəʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不!

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] ,
they **could** **not** **find** **him** **,**
他们 可以 不是 寻找 他 ,

他们找不到他。

[ðeɪ] [sed] “ [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] ,
They **said** **“** **He** **will** **,** **he** **must** **come** **back** **,**
他们 说 “ 他 将要 , 他 必须 来 后退 ,

他们说：“他会回来的，他一定会回来的。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][bɪ'haɪnd][hɪm] .
And **bring** **his** **tail** **behind** **him** **.**
和 带来 他的 尾巴 在后面 他 .

把尾巴夹在身后。

” [ðeɪ] [sɔːt] [hɪm][ʌp][ðə; ði]['wɪndi] [klɪf] ,
” **They** **sought** **him** **up** **the** **windy** **cliff** **,**
” 他们 寻求 他 向上 这 刮风 悬崖 ,

他们沿着风吹拂的悬崖寻找他，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜːni] ['hɒləʊ] ,
And **down** **the** **ferny** **hollow** **,**
和 向下 这 蕨类植物 空洞的 ,

沿着长满蕨类的山谷往下走，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [sed] “ [hiː; hi][kænt][biː; bi] [lɒst] !
And **still** **they** **said** **“** **He** **can't** **be** **lost** **!**
和 仍然 他们 说 “ 他 不能 是 丢失的 !

他们仍然说：“他不可能迷路！”

” [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [fiːt] [dɪd] ['fɒləʊ] .
” **And** **still** **their** **feet** **did** **follow** **.**
” 和 仍然 他们的 脚 做过 跟随 .

“他们的脚步依然跟了上去。”

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ded] [æt; ət][lɑːst] —
they **found** **him** **dead** **at** **last** **—**
他们 成立 他 死的 在 最后的 —

他们最终发现他已经死了——

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔ:(r); fə(r)] [ru:θ] [ænd; ənd]['meəri] :
for **Ruth** **and** **Mary** **:**
为了 露丝 和 玛丽 :

致露丝和玛丽:

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz]
But **then** **,** **you** **see** **,** **he** **always** **was**
但 然后 , 你 看 , 他 总是 曾是

但是，你看，他一直都是

[səʊ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] - . [-] [-] [-]
So **crooked** **and** **contràry** **.** **[** **24** **]** **[** **25** **]** **[** **26** **]**
所以 歪 和 - . [-] [-] [-]

如此曲折离奇。[24][25][26]

['mɪniz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
MINNIE'S **CALCULATIONS** **.**
米妮的 计算 .

米妮的计算。

[sed] ['mɪni] [wɪð] [praɪd] ,
Said **Minnie** **with** **pride** **,**
说 米妮 和 自豪 ,

米妮骄傲地说:

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪks] ,
As **she** **counted** **her** **chicks** **,**
作为 她 计数 她 小鸡 ,

她一边数着小鸡,

“ [wen] ['ðer] [grəʊn] [ə; eɪ][bɪt] [bɪgə(r)] ,
“ **When** **they're** **grown** **a** **bit** **bigger** **,**
“ 什么时候 它们是 生长 一个 少量 大 ,

“当它们长大一些后,

[aɪl] [sel] [ɔ:l][ðə; ði][sɪks] .
I'll **sell** **all** **the** **six** **.**
患病的 卖 全部 这 六 .

我会把这六个都卖掉。

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fetʃ]
And **as** **each** **ought** **to** **fetch**
和 作为 每个 应该 到 拿来

并且每个人都应该去取

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] [hɑ:f][ə; eɪ] [kraʊn] ,
At **the** **least** **half** **a** **crown** **,**
在 这 至少 一半 一个 王冠 ,

至少半克朗,

[ai][kæn; kən][kwaɪt] [wel] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:]
I **can** **quite** **well** **afford** **me**
我 能 相当 出色地 买得起 我

我完全负担得起。

[ə; eɪ] [nju:] ['sʌndeɪ] [gaʊn] .
A **new** **Sunday** **gown** **.**
一个 新的 星期日 袍 .

一件新的周日礼服。

" [ə'læs][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɑ:slz] !

"	Alas	for	our	castles	!
"	唉	为了	我们的	城堡	!

"唉，我们的城堡啊！"

[haʊ] [su:n] [ðeɪ] [ɔ:l][slɪp] !

How	soon	they	all	slip	!
如何	很快	他们	全部	滑	!

他们怎么这么快就都滑倒了!

[ðə; ði][kæt][et; eɪt][wʌn] ['tʃɪkɪn] ,

The	cat	ate	one	chicken	,
这	猫	吃	一	鸡	,

那只猫吃了一只鸡。

[ænd; ənd][wʌn][gɒt][ðə; ði][pɪp] ;

And	one	got	the	pip	;
和	一	得到	这	管道	;

其中一个得到了点数;

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)]['brʌðə(r)]

And	while	mourning	their	brother
和	尽管	丧	他们的	兄弟

在哀悼他们的兄弟时

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ðə; ði][fɔ:(r)]

And	sister	,	the	four
和	姐姐	,	这	四

还有姐妹，四人组

[wɜ:(r); wə(r)] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:tə(r)] - [bɔɪ]

Were	crushed	by	the	carter	-	boy
是	碎	经过	这	卡特	-	男生

被搬运工男孩压垮了

['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

Slamming	the	door	.
猛击	这	门	.

砰地一声关上门。

[doʊnt] ['rekən] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz]

Don't	reckon	your	chickens
不	估计	你的	鸡

别低估你的鸡

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hætʃt] ,

Before	they	are	hatched	,
前	他们	是	孵化	,

在它们孵化之前，

[ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] [sʌm; səm]['fænsi]

Is	a	proverb	some	fancy
是	一个	谚语	一些	想要

谚语是什么花哨的东西?

[kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [mætʃt] .

Can	never	be	matched	.
能	绝不	是	匹配	.

无可匹敌。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['ʌðə(r)]

But	I	think	that	this	other
但	我	思考	那	这	其他

但我认为另一个

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] : —
Deserves to be told : —
值得 到 是 讲述 : —

值得一提的是：——

[doʊnt] [kaʊnt] [ɒn][ðeə(r)]['vælјuː]
Don't count on their value
不 数数 在 他们的 价值

不要指望它们的价值

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] . [-] [-]
Until they are sold . [27] [28]
直到 他们 是 卖 . [-] [-]

直到它们被售出为止。[27][28]

[driːmz] .
DREAMS .
梦境 .

梦想。

['sʌmtaɪmz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðі] [bɹ'aɪtəst] [skaɪz] ,
Sometimes , beneath the brightest skies ,
有时 , 下面 这 最亮的 天空 ,

有时，在最明亮的天空下，

[ðə; ðі] ['tʃɪldrən] [pɔːz] [ə'mɪd][ðeə(r)] [pleɪ] ,
The children pause amid their play ,
这 孩子们 暂停 之中 他们的 玩 ,

孩子们玩耍时停了下来。

[wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [aɪz]
With parted lips and earnest eyes
和 分手了 嘴唇 和 认真 眼睛

他微微张开嘴唇，眼神真挚。

[ɪn] ['saɪləns] ['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
In silence looking far away .
在 沉默 寻找 远的 离开 .

默默地望着远方。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [siː]
We may not know , we cannot see
我们 可能 不是 知道 , 我们 不能 看

我们可能不知道，我们看不见

[ðə; ðі]['wʌndə(r)] - [wɜːld] [weər'ɒn] [ðeɪ] [geɪz] ;
The wonder - world whereon they gaze ;
这 想知道 - 世界 其中 他们 目光 ;

他们凝视的奇妙世界；

['hevə)n] [grɑːnt] , ['hwət'er] [ðeə(r)] [driːmz] [meɪ] [biː; bi] ,
Heaven grant , whate'er their dreams may be ,
天堂 授予 , 什么 他们的 梦境 可能 是 ,

愿上天赐予他们一切梦想，无论他们梦想是什么。

[ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] [truː] [ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] !
They find them true in after days !
他们 寻找 他们 真的 在 后 天 !

几天后，他们发现这些都是真的!

['driːmɪŋ] [sɪt][ðə; ðі] ['tʃɪldrən] ,
Dreaming sit the children ,
做梦 坐 这 孩子们 ,

孩子们坐着做梦，

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] ,
Pausing **in** **their** **play** **,**
暂停 在 他们的 玩 ,

他们暂停了演奏，

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] , [ɑː] !
Dreaming **of** **what** **is** **,** **ah** **!**
做梦 的 什么 是 , 啊 !

梦想着存在的一切，啊！

[səʊ] [swiːt] ,
so **sweet** **,**
所以 甜的 ,

如此甜蜜，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Because **,** **because** **so** **far** **away** **.**
因为 , 因为 所以 远的 离开 .

因为，因为太远了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [hæv; həv]['aʊə(r)] [driːmz] , ['aʊə(r)] [əʊn] ,
And **we** **too** **have** **our** **dreams** **,** **our** **own** **,**
和 我们 也 有 我们的 梦境 , 我们的 自己的 ,

我们也有自己的梦想，我们自己的梦想。

[ə'mɪd][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ɒv; əv][laɪf] ,
Amid **the** **rush** **and** **toil** **of** **life** **,**
之中 这 匆忙 和 辛劳 的 生活 ,

在忙碌而辛劳的生活中，

['aʊə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [lɒŋ] [fləʊn] ,
Our **dreams** **of** **days** **and** **things** **long** **flown** **,**
我们的 梦境 的 天 和 事物 长的 飞行 ,

我们那些早已远去的梦想和往事，

[ðæt] [kʌm] [laɪk] [piːs] ['kɒmz] , ['ɑːftə(r)] [straɪf] .
That **come** **like** **peace** **comes** **,** **after** **strife** **.**
那 来 喜欢 和平 来 , 后 冲突 .

那就像和平在纷争之后到来一样。

[əʊld][hændz][wiː; wi] [fiːl] , [əʊld] [aɪz] [wiː; wi] [siː] ,
Old **hands** **we** **feel** **,** **old** **eyes** **we** **see** **,**
老的 双手 我们 感觉 , 老的 眼睛 我们 看 ,

我们能感受到老手的触感，我们能看见老眼的景象。

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [ɪəz] [əʊld] ['vɔɪsɪz] [rɪŋ] ;
Within **our** **ears** **old** **voices** **ring** **;**
之内 我们的 耳朵 老的 声音 戒指 ;

耳边仿佛回荡着旧日的声音；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [driːmz] , ['meɪbi] , ['meɪbi] ,
They **are** **but** **dreams** **,** **maybe** **,** **maybe** **,**
他们 是 但 梦境 , 或许 , 或许 ,

它们或许只是梦境而已。

[bʌt; bət][əʊ] ! [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] .
But **oh** **!** **the** **blessing** **that** **they** **bring** **.**
但 哦 ! 这 祝福 那 他们 带来 .

但是，它们带来的福祉啊！

['driːmɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Dreaming **like** **the** **children** **,**
做梦 喜欢 这 孩子们 ,

像孩子一样做梦，

[wiː; wi] [driːm] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
We **dream** **from** **day** **to** **day** **,**
我们 梦 从 天 到 天 ,

我们日复一日地做梦，

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] , [ɑː] !
Dreaming **of** **what** **is** **,** **ah** **!**
做梦 的 什么 是 , 啊 !

梦想着存在的一切，啊！

[səʊ] [swiːt] ,
so **sweet** **,**
所以 甜的 ,

如此甜蜜，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] . [-] [-]
Because **,** **because** **so** **far** **away** **.** **[** **29** **]** **[** **30** **]**
因为 , 因为 所以 远的 离开 . [-] [-]

因为，因为太远了。[29][30]

['sɒrəʊz] .
SORROWS **.**
悲伤 .

悲伤。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒrəʊz] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
There **are** **sorrows** **,** **little** **children** **,**
那里 是 悲伤 , 小的 孩子们 ,

孩子们，世间有悲伤。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
That **you** **cannot** **understand** **,**
那 你 不能 理解 ,

你无法理解的，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] [tɪəz] [ɪn]['wʌndə(r)] ,
As **you** **watch** **our** **tears** **in** **wonder** **,**
作为 你 手表 我们的 眼泪 在 想知道 ,

当你看到我们惊叹的泪水时，

[æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][hænd] .
As **you** **take** **us** **by** **the** **hand** **.**
作为 你 拿 我们 经过 这 手 .

就像你牵着我们的手一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒrəʊz] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
There **are** **sorrows** **,** **little** **children** **,**
那里 是 悲伤 , 小的 孩子们 ,

孩子们，世间有悲伤。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [beə(r)][ðem; ðəm] [jet] ,
You **cannot** **bear** **them** **yet** **,**
你 不能 熊 他们 然而 ,

你现在还无法承受这一切。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nes(ə)l][kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,
But **you** **nestle** **close** **beside** **us** **,**
但 你 雀巢 关闭 旁 我们 ,

但你依偎在我们身边，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fə'get] .
And **you** **help** **us** **to** **forget** **.**
和 你 帮助 我们 到 忘记 .

你帮助我们遗忘。

[juː; jʊ] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] , [maɪ] ['dɑːliŋz] ,
You **comfort** **us** **,** **my** **darlings** **,**
你 舒适 我们 , 我的 亲爱的们 ,

亲爱的们，你们安慰我们。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ;
And **yet** **you** **know** **not** **how** **;**
和 然而 你 知道 不是 如何 ;

然而你却不知道该怎么做;

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['hev(ə)n] [ɪz][nɪə(r)][ˌjuː 'es] ,
You **show** **us** **Heaven** **is** **near** **us** **,**
你 展示 我们 天堂 是 靠近 我们 ,

你让我们看到天堂就在我们身边，

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [tɪəz] [meɪ] [blaɪnd][ˌjuː 'es] [naʊ] .
Though **our** **tears** **may** **blind** **us** **now** **.**
尽管 我们的 眼泪 可能 瞎的 我们 现在 .

虽然此刻我们的眼泪可能会让我们失明。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
There **are** **little** **ones** **in** **Heaven** **,**
那里 是 小的 一个 在 天堂 ,

天堂里有小天使。

[gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ,
Gone **a** **little** **while** **before** **,**
已消失 一个 小的 尽管 前 ,

之前离开了一段时间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] ,
And **they** **stand** **,** **to** **watch** **us** **coming** **,**
和 他们 站立 , 到 手表 我们 未来 ,

他们站在那里，看着我们走过来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gəʊldən][dɔː(r)] .
Beside **the** **golden** **door** **.**
旁 这 金的 门 .

在金色大门旁边。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
There **are** **little** **ones** **in** **Heaven** **,**
那里 是 小的 一个 在 天堂 ,

天堂里有小天使。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
They **are** **calling** **you** **and** **me** **,**
他们 是 呼叫 你 和 我 ,

他们正在呼唤你和我，

[wen] ['aʊə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] [grəʊn] [fə'getfl] ,
When **our** **hearts** **have** **grown** **forgetful** **,**
什么时候 我们的 心 有 生长 健忘 ,

当我们的心变得健忘时，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [fiːt] [wʊd] ['weɪwəd] [biː; bi] .
And **our** **feet** **would** **wayward** **be** **.**
和 我们的 脚 会 任性的 是 .

我们的双脚也会变得摇摆不定。

[wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi]['lɪs(ə)n] ,
We **can** **hear** **them** **,** **if** **we** **listen** **,**
我们 能 听到 他们 , 如果 我们 听 ,

我们只要用心听就能听到它们。

[wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wʌn] [deɪ] ,

We	may	meet	them	all	one	day	,
我们	可能	见面	他们	全部	一	天	,

我们或许有一天会见到他们所有人。

[wen] ['aʊə(r)] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

When	our	tears	shall	fall	no	longer	,
什么时候	我们的	眼泪	将	落下	不	更长	,

当我们的眼泪不再落下时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fliː] [ə'weɪ] ! [-] [-]

And	the	shadows	flee	away	!	[	31	]	[	32	]
和	这	阴影	逃跑	离开	!	[	-	]	[	-	]

阴影逃走了！[31][32]

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] .

THE	POET	AND	THE	PRINTER	.
这	诗人	和	这	打印机	.

诗人与印刷工。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] — [ai] [met] [ðem; ðəm] [wʌns] ,

Two	little	girls	—	I	met	them	once	,
二	小的	女孩们	—	我	遇见	他们	一次	,

两个小女孩——我见过她们一次，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [fə'get] [ðeə(r)] [neɪm] ,

But	quite	forget	their	name	,
但	相当	忘记	他们的	姓名	,

但完全忘记了他们的名字，

[jʊl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [peɪdʒ] ['twenti] - [fɔː(r)] ,

You'll	find	them	on	page	twenty	-	four	,
你会	寻找	他们	在	页	二十	-	四	,

你可以在第二十四页找到它们。

[ðə; ði] ['prɪntə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] ,

The	printer	is	to	blame	,
这	打印机	是	到	责备	,

是打印机的问题，

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

The	picture	ought	to	face	the	words	,
这	图片	应该	到	脸	这	字	,

图片应该与文字相对，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] !

But	there	!
但	那里	!

但是！

[ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

it's	all	the	same	.
它是	全部	这	相同的	.

都一样。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [æz; əz] [ai] [ri'mɑːk] ,

Two	little	girls	,	as	I	remarked	,
二	小的	女孩们	,	作为	我	评论	,

正如我所说，是两个小女孩。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [snʌg] [ə'bəʊd] ,

They	left	their	snug	abode	,
他们	左边	他们的	舒适	住所	,

他们离开了舒适的住所，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)]['dɪnə(r)][mʌst; məst]

Because	they	thought	their	dinner	must
因为	他们	想法	他们的	晚餐	必须

因为他们认为他们的晚餐必须

[teɪst] ['betə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

Taste	better	on	the	road	,
品尝	更好的	在	这	路	,

旅途中口感更佳

[fɔ:(r); fə(r)][fɔ:rks][ænd; ənd] [spu:n] [ænd; ənd] ['teɪblklɒθ] ,

For	forks	and	spoons	and	tablecloths	,
为了	叉子	和	勺子	和	桌布	,

叉子、勺子和桌布，

[ðeɪ] ['ri:əli] [ˌɪnkə'məʊd] .

They	really	incommode	.
他们	真的	不便	.

它们真的很不方便。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪz][fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] ['plezəntə]

The	ditch	is	far	,	far	pleasanter
这	沟	是	远的	,	远的	更令人愉悦

沟渠远比这令人愉快得多

[ðæn; ðən] ['eni] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] ,

Than	any	high	-	backed	chair	,
比	任何	高的	-	支持的	椅子	,

比任何高背椅都好，

[aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð] [ðem; ðəm]

I'm	sure	you	will	agree	with	them
我是	当然	你	将要	同意	和	他们

我相信你会同意他们的观点。

[ɪf] [jʊl] [əb'zɜ:v] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ;

If	you'll	observe	them	there	;
如果	你会	观察	他们	那里	;

如果你在那里观察它们;

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] ['fɪnɪʃt] , [ɒf] [ðeɪ] [trʌdʒ]

And	when	they'd	finished	,	off	they	trudged
和	什么时候	他们会	完成的	,	离开	他们	艰难跋涉

他们做完事后，便拖着沉重的步伐离开了。

[ɔ:l] [θru:] - [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] .

All	thro	'	the	summer	air	.
全部	喉咙	-	这	夏天	空气	.

整个夏天都弥漫着这种气息。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ([ðə; ði] [brɪdʒ]

At	last	they	reached	a	bridge	(	the	bridge
在	最后的	他们	达到	一个	桥	(	这	桥

最后他们到达了一座桥（桥）。

[jʊl] [si:] [ɒn] ['twenti] - [faɪv]) ,

You'll	see	on	twenty	-	five	)	,
你会	看	在	二十	-	五	)	,

你25号就会看到了)，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz]

And	on	the	bridge	those	little	girls
和	在	这	桥	那些	小的	女孩们

桥上那些小女孩

[ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɔːl][ə'laɪv] ;
Are **hanging** **all** **alive** **;**
是 绞刑 全部 活 ;

他们都还活着;

[ɪts] ['mɑːvələs] [haʊ] ['hæŋɪŋ]
It's **marvellous** **how** **hanging**
它是 奇妙 如何 绞刑

悬挂的方式真是奇妙。

[wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [θraɪv] ! [-]
Will **make** **some** **children** **thrive** **!** **[** **33** **]**
将要 制作 一些 孩子们 蓬勃发展 ! [-]

会让一些孩子茁壮成长! [33]

[ðeɪ] ['pɔndə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][best] , [tuː; tə][biː; bi]
They **pondered** **which** **was** **best** **,** **to** **be**
他们 沉思 哪个 曾是 最好的 , 到 是

他们仔细考虑哪种方式最好。

[ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] ,
Upon **the** **bridge** **or** **under** **,**
之上 这 桥 或者 在下面 ,

在桥上或桥下,

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeid] [duː; də] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [brɪdʒ]
And **what** **they'd** **do** **suppose** **the** **bridge**
和 什么 他们会 做 认为 这 桥

他们会怎么做呢? 假设桥梁

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][tuː; tə][splɪt][ə'sʌndə(r)] ,
Were **just** **to** **split** **asunder** **,**
是 只是 到 分裂 分离 ,

如果即将分崩离析,

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]['set(ə)l] [ðæt] ,
But **as** **they** **couldn't** **settle** **that** **,**
但 作为 他们 不能 定居 那 ,

但由于他们无法解决这个问题,

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['wʌndə(r)] .
They **gave** **it** **up** **in** **wonder** **.**
他们 给予 它 向上 在 想知道 .

他们惊奇地放弃了。

[naʊ] , [hæd; həd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [daind][æt; ət][həʊm] ,
Now **,** **had** **these** **children** **dined** **at** **home** **,**
现在 , 有 这些 孩子们 用餐 在 家 ,

如果这些孩子在家吃饭的话,

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [ɪk'spleɪn] ,
I **think** **I** **may** **explain** **,**
我 思考 我 可能 解释 ,

我想我或许可以解释一下。

[wiː; wi]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][hɪə(r)]
We **never** **should** **have** **seen** **them** **here**
我们 绝不 应该 有 已见 他们 这里

我们本不该在这里见到他们。

[æt; ət]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] [leɪn] :
At **dinner** **in** **the** **lane** **:**
在 晚餐 在 这 车道 :

在巷子里吃晚饭时:

[ən'les] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] [æt; ət] [həʊm]
Unless **when** **they** **had** **dined** **at** **home**
除非 什么时候 他们 有 用餐 在 家

除非他们在家用餐。

[ðeid] [daind] [aʊt] [hɪə(r)] [ə'gen] .
They'd **dined** **out** **here** **again** **.**
他们会 用餐 出去 这里 再次 .

他们又在这里用餐了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [biːn] ['nevə(r)] [bɪlt]
And **had** **the** **bridge** **been** **never** **built**
和 有 这 桥 到过 绝不 建造

如果这座桥从未建成呢?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)]
I **think** **it** **must** **appear**
我 思考 它 必须 出现

我认为它必须出现

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [nɛə] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ]
These **children** **ne'er** **had** **found** **it** **,** **though**
这些 孩子们 从未 有 成立 它 , 尽管

这些孩子始终没能找到它，尽管

[ðeid] [sɔːt] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] ;
They'd **sought** **from** **year** **to** **year** **;**
他们会 寻求 从 年 到 年 ;

他们年复一年地寻找;

[səʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
So **,** **how** **they** **could** **have** **hung** **on** **it** **,**
所以 , 如何 他们 可以 有 悬挂 在 它 ,

那么，他们是怎么坚持下来的呢?

[ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [klɪə(r)] .
Is **not** **exactly** **clear** **.**
是 不是 确切地 清除 .

不太清楚。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ai] [sed] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɑːskt] ,
And **had** **I** **said** **,** **when** **I** **was** **asked** **,**
和 有 我 说 , 什么时候 我 曾是 问 ,

如果当被问及此事时，我回答说:

“ [ai] ['kænɒt] [sɪŋ] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,
“ **I** **cannot** **sing** **in** **winter** **,**
“ 我 不能 唱歌 在 冬天 ,

“冬天我唱不了歌。”

[aɪv] [rʌn] [maɪ] [θrəʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,
I've **run** **my** **throat** **against** **a** **door** **,**
我已经 跑步 我的 喉 反对 一个 门 ,

我的喉咙撞到门上了，

[ænd; ənd] [spaɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['splɪntə(r)] ; ” —
And **spiked** **it** **with** **a** **splinter** **;** **”** **—**
和 尖峰 它 和 一个 碎片 ; ” —

然后又用一根木刺扎了一下;”——

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [aʊt] ,
It **would** **have** **put** **the** **artists** **out** **,**
它 会 有 放 这 艺术家 出去 ,

这会把艺术家们赶走。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]['prɪntə(r)] ! [-] [-]
And **much** **annoyed** **the** **printer** **!** **[** **34** **]** **[** **35** **]**
和 很多 恼怒 这 打印机 ! [-] [-]

这让打印机非常恼火！[34][35]

['hæriz] [sə'lɪləkwi] .
HARRY'S **SOLILOQUY** **.**
哈利的 独白 .

哈利的独白。

“ [ðeəz; ðəz] [nɛə] [ə; eɪ] ['kɪti] [səʊ] [swi:t] [ænd; ənd][səʊ] ['prɪti] ,
“ **There's** **ne'er** **a** **kitty** **so** **sweet** **and** **so** **pretty** **,**
“ 有 从未 一个 猫咪 所以 甜的 和 所以 漂亮的 ,

“世上再也找不到比这更可爱更漂亮的小猫了。”

[ðeəz; ðəz] [nɛə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪti] [aɪv] [si:n] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
There's **ne'er** **such** **a** **kitty** **I've** **seen** **in** **my** **life** **;**
有 从未 这样的 一个 猫咪 我已经 已见 在 我的 生活 ;

我这辈子都没见过这样的小猫咪;

“ [aɪm]['sɜ:t(ə)n] , ” [sed] ['hæri] , “ [ɪf] ['evə(r)][aɪ] ['mæri] ,
“ **I'm** **certain** **,** **”** **said** **Harry** **,** **“** **if** **ever** **I** **marry** **,**
“ 我是 肯定 , ” 说 哈里 , “ 如果 曾经 我 结婚 ,

“我确信，”哈里说，“如果我结婚的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][wɒnt] ['kɪti] , [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] . ”
I **shall** **only** **want** **kitty** **,** **a** **house** **,** **and** **a** **wife** **.** **”**
我 将 仅有的 想 猫咪 , 一个 房子 , 和 一个 妻子 . ”

我只要一只猫、一栋房子和一个妻子。

“ [ðɪs] [dɪə(r)][əʊld] ['bærəʊ] [ɪz][naɪs] , [ðəʊ] [ɪts] ['nærəʊ] ,
“ **This** **dear** **old** **barrow** **is** **nice** **,** **though** **it's** **narrow** **,**
“ 这 亲爱的 老的 巴罗 是 好的 , 尽管 它是 狭窄的 ,

“这个古老的土堆虽然窄，但很不错。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] ['veri] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][ə'baʊt] ;
It **will** **do** **very** **well** **to** **take** **us** **about** **;**
它 将要 做 非常 出色地 到 拿 我们 关于 ;

它很适合带我们四处游览;

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [ki:p] ['hɔ:sɪz] ,
For **my** **income** **of** **course** **is** **too** **small** **to** **keep** **horses** **,**
为了 我的 收入 的 课程 是 也 小的 到 保持 马匹 ,

当然，我的收入太少，养不起马。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [wi:l; wil] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] .
But **that** **doesn't** **matter** **,** **we'll** **manage** **without** **.**
但 那 不 事情 , 出色地 管理 没有 .

但这没关系，没有它我们也能应付。

” [bʌt; bət][ə'læs] !
” **But** **alas** **!**
” 但 唉 !

“但是，唉!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəʊ] [ænd; ənd]['kɪt(ə)n] ,
for **the** **dreams** **of** **the** **barrow** **and** **kitten** **,**
为了 这 梦境 的 这 巴罗 和 小猫 ,

为了手推车和小猫的梦想，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [əʊld]['pɔɪntə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ;
His **father's** **old** **pointer** **came** **back** **from** **the** **wood** **;**
他的 父亲的 老的 指针 来了 后退 从 这 木头 ;

他父亲的老猎犬从树林里回来了;

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] [wɪð] ['terə(r)][wɒz; wəz] ['smɪtn] ,

And	the	poor	little	pussy	with	terror	was	smitten	,
和	这	贫穷的	小的	猫	和	恐怖	曾是	迷恋	,

那只可怜的小猫咪吓坏了，被彻底征服了。

[ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

And	scampered	away	as	fast	as	she	could	.
和	四处逃窜	离开	作为	快速地	作为	她	可以	.

然后她飞快地逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [ə'blu:ʃ(ə)n] ,

And	the	gardener	returned	from	his	evening	ablution	,
和	这	园丁	返回	从	他的	晚上	沐浴	,

园丁洗完晚间澡回来了。

[ænd; ənd]['trʌnd(ə)ld][ðə; ði] ['bærəʊ] [streɪt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] ;

And	trundled	the	barrow	straight	off	to	the	shed	;
和	隆隆地	这	巴罗	直的	离开	到	这	棚	;

然后他推着手推车径直走向棚子;

[ænd; ənd]['meəri] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [stɜ:n] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]

And	Mary	arrived	,	and	with	stern	resolution
和	玛丽	到达的	,	和	和	船尾	解决

玛丽来了，她带着坚定的决心

[dʒʌst] ['kærid] [ɒf] ['hæri] [ænd; ənd][pʊt][hɪm][tu:; tə][bed] . [-] [-]

Just	carried	off	Harry	and	put	him	to	bed	.	[	36	]	[	37	]
只是	携带	离开	哈里	和	放	他	到	床	.	[	-	]	[	-	]

把哈利抱走，放到床上。[36][37]

[ðə; ði] [ded] ['ræbɪt] .

THE	DEAD	RABBIT	.
这	死的	兔子	.

死兔子。

[wi:p] [ɒn] !

Weep	on	!
哭泣	在	!

继续哭吧!

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpɪə] [feɪt]

he	has	a	happier	fate
他	有	一个	更快乐	命运

他的命运更幸福。

[ðæn; ðən] ['meni] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ,

Than	many	such	as	he	,
比	许多	这样的	作为	他	,

与许多像他一样的人相比，

[tu:; tə][laɪ][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [snəʊ] ,

To	lie	there	in	the	gentle	snow	,
到	说谎	那里	在	这	温和的	雪	,

躺在轻柔的积雪中，

[ænd; ənd][daɪ][səʊ]['kwaɪətli] :

And	die	so	quietly	:
和	死	所以	悄悄	:

就这样悄无声息地死去:

[tu:; tə] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:m] [tɪəz] [fɔ:l][ɒn][hɪm] ,

To	feel	your	warm	tears	fall	on	him	,
到	感觉	你的	温暖的	眼泪	落下	在	他	,

感受你温暖的泪水落在他身上，

[tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)][hændz] .

To	feel	your	tender	hands	.
到	感觉	你的	投标	双手	.

感受你温柔的双手。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,

You	know	he	feels	as	well	as	you	,
你	知道	他	感觉	作为	出色地	作为	你	,

你知道他和你感觉一样好，

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] .

You	know	he	understands	.
你	知道	他	明白	.

你知道他明白的。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] ['daɪɪŋ]

He	might	have	now	been	dying
他	可能	有	现在	到过	垂死

他当时可能已经奄奄一息了。

[ʃɒt] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl][gʌn] ;

Shot	by	a	cruel	gun	;
射击	经过	一个	残忍的	枪	;

被残酷的枪击中；

[wɪð] ['pæntɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['gleɪzɪŋ] [aɪ]

With	panting	heart	and	glazing	eye
和	喘息	心	和	玻璃	眼睛

心跳加速，眼神空洞

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][rʌn] .

For	life	he	might	have	run	.
为了	生活	他	可能	有	跑步	.

他或许会为了保命而逃跑。

[iːn] [naʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['hæŋɪŋ]

E'en	now	he	might	be	hanging
e'en	现在	他	可能	是	绞刑

即使现在他可能已经上吊了。

[ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɑːdə(r)] [ʃelvz] ,

Above	your	larder	shelves	,
多于	你的	食品储藏室	货架	,

在你的食品储藏柜上方，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mait] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [mait] ,

And	you	,	you	might	,	indeed	you	might	,
和	你	,	你	可能	,	的确	你	可能	,

而你，你或许，真的或许，

[hæv; həv]['iːt(ə)n][hɪm] [jɔː'selvz] .

Have	eaten	him	yourselves	.
有	吃	他	你们自己	.

你们自己把他吃了。

[wiːp] [ɒn] !

Weep	on	!
哭泣	在	!

继续哭吧!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

you	will	not	better	it	;
你	将要	不是	更好的	它	;

你不会做得更好；

[ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [əʊld] [weɪ] ,
Or change the world's old way ,
或者 改变 这 世界的 老的 方式 ,

或者改变世界的旧有方式，

[fɔː(r); fə(r)] [men] [wɪl] [hʌnt] [ænd; ənd] [kɔːs] [ænd; ənd] [ʃuːt] ,
For men will hunt and course and shoot ,
为了 男人 将要 打猎 和 课程 和 射击 ,

男人们会狩猎、奔跑和射击，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
Though you should weep for aye .
尽管 你 应该 哭泣 为了 是的 .

虽然你应该永远哭泣。

[wiːp] [ɒn] !
Weep on !
哭泣 在 !

继续哭吧!

[biː; bi] [nɒt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
be not ashamed of it ,
是 不是 羞愧 的 它 ,

不要为此感到羞耻。

[jʊl] [əʊn] [ɪn] [ˈɑːftə(r)] [jˈiəz] ,
You'll own in after years ,
你会 自己的 在 后 年 ,

多年以后，你将拥有它。

[ðæt] [juː; jʊ] [jɔːˈselvz] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
That you yourselves , if not the world ,
那 你 你们自己 , 如果 不是 这 世界 ,

即使不是全世界，你们自己，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] . [-] [-]
Are better for your tears . [38] [39]
是 更好的 为了 你的 眼泪 . [-] [-]

对你的眼泪更好。[38][39]

[ðə; ði] [ʌnəˈpriːʃ(ɪ)ətɪv] [ˈkɪt(ə)n] .
THE UNAPPRECIATIVE KITTEN .
这 不懂感恩的 小猫 .

不知感恩的小猫。

“ [dɪd] [ɛə] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [laɪk] [ðæt] ,
“ Did e'er you see a flow'r like that ,
“ 做过 曾经 你 看 一个 花朵 喜欢 那 ,

你见过这样的花吗?

[səʊ] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ˈprɪti] ?
So exquisitely pretty ?
所以 精美绝伦 漂亮的 ?

美得令人惊艳?

” [sed] [ˈmeɪbəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪti] - [kæt] ;
” Said Mabel to her Kitty - cat ;
” 说 梅布尔 到 她 猫咪 - 猫 ;

梅布尔对她的小猫咪说;

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [sed] [ˈkɪti] .
But not a word said Kitty .
但 不是 一个 单词 说 猫咪 .

但凯蒂一句话也没说。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt]
Perhaps it was in her delight
也许 它 曾是 在 她 喜

或许是出于她的喜悦

['meɪbəl] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [skwiːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mabel contrived to squeeze her ,
梅布尔 人为的 到 挤 她 ,

梅布尔想方设法挤压她，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [kɪt] [stɛərd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] ,
For though Kit stared with all her might ,
为了 尽管 成套工具 凝视 和 全部 她 可能 ,

尽管基特拼命地盯着她，

[ðə; ði] - [dɪd][nɒt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
The sunflow'r did not please her .
这 - 做过 不是 请 她 .

她并不喜欢向日葵。

“ [wel] , [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ?
“ Well , well , why don't you answer me ?
“ 出色地，出色地，为什么 不 你 回答 我 ?

“好吧，好吧，你为什么不回答我呢？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] ['prɪti] ?
Why don't you say it's pretty ?
为什么 不 你 说 它是 漂亮的 ?

你为什么不说它漂亮呢?

” [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [siː] , —
” But still she could or would not see , —
” 但 仍然 她 可以 或者 会 不是 看 , —

但她仍然看不见，或者说不愿看见——

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'vɜːs] , [wɒz; wəz] ['kɪti] .
She was perverse , was Kitty .
她 曾是 变态 , 曾是 猫咪 .

凯蒂是个变态。

“ [swiːt] ['mɪstrəs] , [preɪ] [rɪ'streɪn] [jɔː(r); jə(r)]['aɪə(r)] ,
“ Sweet mistress , pray restrain your ire ,
“ 甜的 情妇 , 祈祷 抑制 你的 愤怒 ,

“亲爱的夫人，请克制您的怒火。”

” [sed] [kɪt] [ɪn][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ;
” Said Kit in trepidation ;
” 说 成套工具 在 忐忑不安 ;

“基特战战兢兢地说；

“ [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][əd'maɪə(r)] ,
“ Why must I say that I admire ,
“ 为什么 必须 我 说 那 我 钦佩 ,

我为什么要说我钦佩，

[wen] [aɪv] [nəʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ? ”
When I've no admiration ? ”
什么时候我已经 不 钦佩 ? ”

当我毫无仰慕之情时?

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd][kæt] ,
“ Don't ask me that , you stupid cat ,
“ 不 问 我 那 , 你 愚蠢的 猫 ,

“别问我这个问题，你这只笨猫。”

” [sed] ['meɪbəl][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
” Said Mabel in a passion ;
” 说 梅布尔 在 一个 热情 ;

“梅布尔激动地说；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][əd'maɪə(r)] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
“ You must , you shall admire , — because ,
“ 你 必须 , 你 将 钦佩 , — 因为 ,

“你必须，你应当钦佩，——因为，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] ! ” [-] [-] [-]
Because it is the fashion ! ” [40] [41] [42]
因为 它 是 这 时尚 ! ” [-] [-] [-]

因为这是时尚！”[40][41][42]

[ðə; ðɪ] [kæts] [sə'lɪləkwɪ] .
THE CAT'S SOLILOQUY .
这 猫的 独白 .

猫的独白。

[æn; ən]['əʊpən][keɪdʒ] , [sʌm; səm] ['feðər] [feə(r)] ,
An open cage , some feathers fair ,
一个 打开 笼 , 一些 羽毛 公平的 ,

一个敞开的笼子，一些羽毛还不错，

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] ['kraɪɪŋ] ,
Two little maidens crying ,
二 小的 少女们 哭泣 ,

两个小女孩在哭泣，

[ænd; ənd] ['pʊsi] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
And Pussy seated on a chair ,
和 猫 坐着 在 一个 椅子 ,

而小猫咪则坐在椅子上，

[ðə; ðɪ] ['mɔːnf(ə)l] [siːn] [i'spai] .
The mournful scene espying .
这 悲哀 场景 间谍活动 .

窥见悲伤的场景。

[teə(r); tɪə]['ɑːftə(r)][teə(r); tɪə][rəʊlz] [daʊn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
Tear after tear rolls down each cheek ,
撕 后 撕 卷 向下 每个 脸颊 ,

泪水一滴接一滴地顺着脸颊滑落。

[ˌes əʊ 'biː]['ɑːftə(r)][ˌes əʊ 'biː][ə'raɪzɪz] ,
Sob after sob arises ,
哭泣 后 哭泣 出现 ,

一阵阵抽泣声响起，

[waɪl] [pʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spiːk] ,
While Puss , as well as she can speak ,
尽管 猫 , 作为 出色地 作为 她 能 说话 ,

虽然猫咪能说会道，

['kɑːmli] [sə'lɪləkwaɪz] !
Calmly soliloquises !
平静地 独白 !

平静地独白！

“ [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][keɪdʒ] ,
“ If they would keep a bird in cage ,
“ 如果 他们 会 保持 一个 鸟 在 笼 ,

“如果他们会把鸟关在笼子里，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈdʌn] ;
They should not leave it undone ;
他们 应该 不是 离开 它 未完成 ;

他们不应该让这件事不了了之;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] ['evri] [dʒeɪl]
For that's the tale in every jail
为了 那就是 这 故事 在 每一个 监狱

因为每个监狱里都有这样的故事。

[frɒm; frəm]['pænəmɑː][tuː; tə] ['lʌndən] .
From Panama to London .
从 巴拿马 到 伦敦 .

从巴拿马到伦敦。

[ðeə(r)] [dʌks] [ænd; ənd] [tʃɪks] [ðeɪ] [pet][ænd; ənd] [fiːd] ,
Their ducks and chicks they pet and feed ,
他们的 鸭子 和 小鸡 他们 宠物 和 喂养 ,

他们抚摸并喂养他们的鸭子和小鸡,

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] ['ɒf(ə)n]['nəʊtɪd] ,
And yet I've often noted ,
和 然而 我已经 经常 著名的 ,

但我经常注意到,

[ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] ['veri] [bɜːdz] [ɪn'diːd]
They eat the very birds indeed
他们 吃 这 非常 鸟类 的确

它们确实会吃掉这些鸟类。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ðer] [məʊst][dɪ'vəʊtɪd] .
To which they're most devoted .
到 哪个 它们是 最多 奉献 .

他们最忠诚的对象。

[ðen] ['weəfɔː(r)] [lʊk] [səʊ] [krɒs] [ænd; ənd]['saʊə(r)] ,
Then wherefore look so cross and sour ,
然后 因此 看 所以 叉 和 酸的 ,

那你为何看起来如此生气和不高兴呢?

[waɪ] [meɪk] [ðɪs] [sæd] [kə'məʊʃn] ?
Why make this sad commotion ?
为什么 制作 这 伤心 骚动 ?

何必闹出这么令人难过的动静呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [aɪ][ə; eɪ][bɜːd][dɪ'vaʊə(r)]
Why should not I a bird devour
为什么 应该 不是 我 一个 鸟 吞食

为什么我不能像鸟一样吞噬

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪv] [nəʊ] [dɪ'vəʊʃn] ! " [-] [-]
For whom I've no devotion ! " [43] [44]
为了 谁 我已经 不 虔诚 ! " [-] [-]

我对他们毫无敬意！[43][44]

['toʊbiːz] ['les(ə)n] .
TOBY'S LESSON .
托比的 课 .

托比的教训。

[ə; eɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ælfəbet] ['təʊbi][mʌst; məst] [seɪ] ,
A was the Alphabet Toby must say ,
一个 曾是 这 字母 托比 必须 说 ,

托比必须说，A是字母表。

[biː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɜːtʃ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə'beɪ] ,

B	**was**	**the**	**Birch**	**that**	**made**	**him**	**obey**	**,**
B	曾是	这	桦木	那	制成	他	服从	,

B是那棵让他服从的桦树，

[siː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒlə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

C	**was**	**the**	**Collar**	**he**	**wore**	**to**	**explain**	**,**
C	曾是	这	衣领	他	穿着	到	解释	,

C是他佩戴的项圈，用来解释这一点。

[diː][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ɪn] [ə'gen] ,

D	**the**	**Disgrace**	**he**	**had**	**got**	**in**	**again**	**,**
D	这	耻辱	他	有	得到	在	再次	,

D 他再次蒙受耻辱

[iː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['təʊbi][wɒz; wəz] [geɪ] ,

E	**was**	**the**	**Evening**	**when**	**Toby**	**was**	**gay**	**,**
E	曾是	这	晚上	什么时候	托比	曾是	同性恋	,

是托比出柜的那晚。

[ef][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [bɪ'fel] [hɪm][nekst][deɪ] ,

F	**was**	**the**	**Fate**	**that**	**befell**	**him**	**next**	**day**	**,**
F	曾是	这	命运	那	发生	他	下一个	天	,

第二天，F 就是他遭遇的命运。

[dʒiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [lʊk] [ɒn] ['mjʊriəlz] [feɪs] ,

G	**was**	**the**	**Grave**	**look**	**on**	**Muriel's**	**face**	**,**
G	曾是	这	严重	看	在	穆里尔的	脸	,

G是穆里尔脸上严肃的表情，

[eɪtʃ][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv]['toʊbiːz] [dɪs'greɪs] : —

H	**was**	**the**	**Hist'ry**	**of**	**Toby's**	**disgrace**	**:**	**—**
H	曾是	这	-	的	托比的	耻辱	:	—

是托比蒙羞的历史：—

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][spɪlt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

I	**was**	**the**	**Ink**	**that**	**he**	**spilt**	**on**	**the**	**floor**	**,**
我	曾是	这	墨水	那	他	洒了	在	这	地面	,

我就是他洒在地板上的墨水。

[dʒeɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒʌmp][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

J	**was**	**his**	**Jump**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**door**	**,**
J	曾是	他的	跳	到	得到	出去	的	这	门	,

J是他跳出门外的跳杆，

[keɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪk] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][æz; əz][hiː; hi][pɑːst] ,

K	**was**	**the**	**Kick**	**that**	**he**	**got**	**as**	**he**	**past**	**,**
K	曾是	这	踢	那	他	得到	作为	他	过去的	,

K 是他经过时得到的踢击，

[el][wɒz; wəz][ðə; ði] ['les(ə)n] — [ə'læs] !

L	**was**	**the**	**Lesson**	**—**	**alas**	**!**
L	曾是	这	课	—	唉	!

L 就是那堂课——唉！

[nɒt][ðə; ði][lɑːst] ,

not	**the**	**last**	**,**
不是	这	最后的	,

并非最后一次，

[em][wɒz; wəz][ðə; ði][mɪlk] [ðæt] [hiː; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] ,

M	**was**	**the**	**Milk**	**that**	**he**	**stole**	**from**	**the**	**cat**	**,**
M	曾是	这	牛奶	那	他	偷窃	从	这	猫	,

M是他从猫那里偷来的牛奶。

[en][wɒz; wəz][ðə; ði][næp] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

N	**was**	**the**	**Nap**	**that**	**he**	**took**	**after**	**that**	**,**
N	曾是	这	午睡	那	他	采取	后	那	,

N 是他之后小睡的时间。

[əʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [aʊl] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fraɪt] ,

O	**was**	**the**	**Owl**	**that**	**gave**	**him**	**a**	**fright**	**,**
哦	曾是	这	猫头鹰	那	给予	他	一个	惊吓	,

O是那只吓到他的猫头鹰。

[piː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pəʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [naɪt] ,

P	**was**	**the**	**Poaching**	**he**	**went**	**for**	**at**	**night**	**,**
P	曾是	这	偷猎	他	去	为了	在	夜晚	,

P是他晚上去偷猎的对象，

[kjuː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [lʊk] [ɔːl] ['dɜːti] [ænd; ənd] [wɔːn] ,

Q	**was**	**his**	**Queer**	**look**	**all**	**dirty**	**and**	**worn**	**,**
问	曾是	他的	酷儿	看	全部	肮脏的	和	磨损	,

Q 的造型很另类，脏兮兮的，破破烂烂的。

[ɑː(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['sʌmwɒt] ['ɜːli] [nekst] [mɔːn] ,

R	**his**	**Return**	**somewhat**	**early**	**next**	**morn**	**,**
拉	他的	返回	有些	早期的	下一个	早晨	,

R 于次日清晨较早的时候返回。

[es][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ə'veɪl] ,

S	**was**	**his**	**Smile**	**that**	**would**	**not**	**avail**	**,**
S	曾是	他的	微笑	那	会	不是	可用	,

S是他那徒劳的微笑，

[tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [twɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] [teɪl] ,

T	**was**	**the**	**Twitch**	**of**	**his**	**terrified**	**tail**	**,**
T	曾是	这	抽搐	的	他的	恐惧	尾巴	,

T是他惊恐的尾巴抽搐了一下，

[juː] “ [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] ,

U	**“**	**Understand**	**me**	**”**	**he**	**tried**	**to**	**assert**	**,**
U	“	理解	我	”	他	尝试	到	断言	,

“你明白我的意思吗？”他试图强调。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在暮色中讲述(Told in the twilight)
第2/2页

[viː] , [hɪz; ɪz] [veɪn] ['efət] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] [ə'vɜːt] ,
V , his Vain effort his fate to avert ,
V , 他的 徒劳 努力 他的 命运 到 避免 ,

V，他徒劳地试图改变自己的命运，

['dʌbljuː] , [ðə; ði] [wɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [held] [ɒn] [haɪ] ,
W , the Whip which he saw held on high ,
W , 这 鞭 哪个 他 锯 握住 在 高的 ,

W，他看到高高举起的鞭子，

[eks] , [ðə; ði] [ɪk'sprɛʃən] [ðæt] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
X , the Xpression that rose in his eye ,
X , 这 x表达式 那 玫瑰 在 他的 眼睛 ,

X，他眼中升起的表情，

[waɪ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [jæp] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [wɪp] [fel] ,
Y was his Yap when at last the whip fell ,
是 曾是 他的 雅浦 什么时候 在 最后的 这 鞭 跌倒 ,

当鞭子最终落下时，Y 是他的 Yap。

[zed] ([laɪk] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz])
Z (like his feelings)
Z (喜欢 他的 情怀)

Z（就像他的感受一样）

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] . [-] [-]
I'll leave you to tell . [45] [46]
患病的 离开 你 到 告诉 . [-] [-]

剩下的就交给你来说吧。[45][46]

['sɛˌliːnəz] ['destəni] .
SELINA'S DESTINY .
塞琳娜的 命运 .

塞琳娜的命运。

['sɛˌliːnə] [ˌsɒfə'nɪzbə] [æn]
Selina Sophonisba Ann
塞琳娜 索福尼斯巴 安

塞琳娜·索福尼斯巴·安

[hæd; həd] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
Had a soul above a frying - pan ,
有 一个 灵魂 多于 一个 煎炸 - 平底锅 ,

煎锅之上竟有灵魂，

[ænd; ənd] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʊk] [bɪ'gæn] ,
And , when her mother to cook began ,
和 , 什么时候 她 母亲 到 厨师 开始 ,

当她母亲开始做饭时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [ræn] .
She took to her heels and away she ran .
她 采取 到 她 高跟鞋 和 离开 她 跑 .

她拔腿就跑。

['sɛˌliːnə] [ˌsɒfə'nɪzbə] , [ʃiː; ʃi]
Selina Sophonisba , she
塞琳娜 索福尼斯巴 , 她

塞琳娜·索福尼斯巴，她

[stʊd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] - [niːθ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
Stood all day long ' neath the apple tree ,
站立 全部 天 长的 - 下方 这 苹果 树 ,

整天站在苹果树下，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [məʊst] -
Till she became most dreadfullee
直到 她 成为 最多 -

直到她变得极其可怕

[wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] - - !
What is commonly callèd hungaree !
什么 是 通常 - - !

这就是人们常说的匈牙利菜！

['sɛˌliːnə] [ˌsɒfə'nɪzbə] [æn]
Selina Sophonisba Ann
塞琳娜 索福尼斯巴 安

塞琳娜·索福尼斯巴·安

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'gæn] ,
About her dinner to think began ,
关于 她 晚餐 到 思考 开始 ,

她开始思考晚餐的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feəri] - [mæn]
But the voice of a little Fairy - man
但 这 嗓音 的 一个 小的 仙女 - 男人

但一个精灵的声音

[sed] , “ [doʊnt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
Said , “ Don't go back to the frying - pan ,
说 , “ 不 去 后退 到 这 煎炸 - 平底锅 ,

他说：“不要回到煎锅里去。”

“ [steɪ] [hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
“ Stay here beneath the apple tree ,
“ 停留 这里 下面 这 苹果 树 ,

“就待在苹果树下吧，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɛstɪ'niː] ,
And you will find your destinee ,
和 你 将要 寻找 你的 目的地 ,

你终将找到你的归宿。

[ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
A prince is coming of high degree ,
一个 王子 是 未来 的 高的 程度 ,

一位地位显赫的王子即将到来，

[huː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kwiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] [kʌn'tɹiː] .
Who will make you queen of his fair countree .
WHO 将要 制作 你 女王 的 他的 公平的 乡村 .

谁将册封你为他美丽国度的女王?

” [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [nɒt] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊnts] [ræn] ,
” The prince came not : and the moments ran ,
” 这 王子 来了 不是 : 和 这 时刻 跑 ,

王子没有来，时间就这样流逝了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə]['sʌpə(r)][tuː; tə][tɜːn][bɪ'gæn] ,

And	her	thoughts	to	supper	to	turn	began	,
和	她	想法	到	晚餐	到	转动	开始	,

她开始想着晚餐的事，

[səʊ]['sɛˌliːnə] [ˌsɒfə'nɪzbə] [æn]

So	Selina	Sophonisba	Ann
所以	塞琳娜	索福尼斯巴	安

所以塞琳娜·索福尼斯巴·安

[went] ['glædli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] . [-] [-]

Went	gladly	back	to	the	frying	-	pan	.	[	47	]	[	48	]
去	乐意	后退	到	这	煎炸	-	平底锅	.	[	-	]	[	-	]

心甘情愿地回到煎锅里。[47][48]

[ðə; ði][əʊld] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .

THE	OLD	PICTURE	-	BOOK	.
这	老的	图片	-	书	.

老旧的图画书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][əʊld]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ,

It	was	an	old	old	picture	-	book	,
它	曾是	一个	老的	老的	图片	-	书	,

那是一本很古老的图画书，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪst] [teɪlz; 'teɪliːz]

Full	of	the	merriest	tales
满的	的	这	最快乐的	故事

充满了最欢乐的故事

[ɒv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] [feə(r)] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] ,

Of	mermaids	fair	with	golden	hair	,
的	美人鱼	公平的	和	金的	头发	,

金发碧眼的美人鱼，

[ænd; ənd] [ʃɪps] [wɪð] ['sɪlvə(r)][seɪlz] ;

And	ships	with	silver	sails	;
和	船舶	和	银	帆	;

还有挂着银帆的船只；

[ɒv; əv] ['fɛəriz] [laɪt] [huː] [dɑːnst] [æt; ət] [naɪt] ,

Of	fairies	light	who	danced	at	night	,
的	仙女	光	WHO	跳舞	在	夜晚	,

那些在夜晚翩翩起舞的仙女之光，

[ɒv; əv] ['gɔblɪnz] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] ,

Of	goblins	on	the	stair	,
的	哥布林	在	这	楼梯	,

楼梯上的妖精，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [braɪt]

And	many	a	knight	in	armour	bright
和	许多	一个	骑士	在	盔甲	明亮的

许多身披闪亮盔甲的骑士

[huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [feə(r)] .

Who	fought	for	ladies	fair	.
WHO	战斗	为了	女士们	公平的	.

谁为女性的公平而战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['bætəd] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ,

It	was	only	a	battered	picture	-	book	,
它	曾是	仅有的	一个	伤痕累累	图片	-	书	,

这只是一本破旧的图画书。

[bʌt; bət] - [twɒz] [wɜːθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld] ,
But ' twas worth its weight in gold ,
但 - 那是 值得 它是 重量 在 金子 ,

但它的价值堪比黄金。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tendə(r)] [hɑːts] ,
For it spoke to the children's tender hearts ,
为了 它 辐 到 这 孩子们的 投标 心 ,

因为它触动了孩子们纯真的心灵。

[ænd; ənd][ɪts][teɪlz; ˈteɪliːz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][əʊld] .
And its tales were never old .
和 它是 故事 是 绝不 老的 .

它的故事从来都不古老。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][əʊld][əʊld]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ,
It is an old old picture - book ,
它 是 一个 老的 老的 图片 - 书 ,

这是一本非常古老的图画书,

['bætəd] , [ænd; ənd] [tɔːn] , [ænd; ənd] [braʊn] ;
Battered , and torn , and brown ;
伤痕累累 , 和 撕裂 , 和 棕色的 ;

破旧不堪，面目全非，呈褐色;

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['mʌðə(r)][sɪt][ænd; ənd] [saɪ] ?
But why does the mother sit and sigh ?
但 为什么 做 这 母亲 坐 和 叹 ?

但母亲为什么坐着叹气呢?

[waɪ] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [rʌn] [daʊn] ?
Why do her tears run down ?
为什么 做 她 眼泪 跑步 向下 ?

为什么她的眼泪会流下来?

[ʃiː; ʃi] ['lisən] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɒŋ] ['iːvz] ,
She listens through the long long eves ,
她 听着 通过 这 长的 长的 伊芙 ,

她彻夜倾听,

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] ,
She waits for the opening door ,
她 等待 为了 这 开幕 门 ,

她等待着门打开,

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz]
But the little hands that turned the leaves
但 这 小的 双手 那 转向 这 树叶

但那双翻动树叶的小手.....

[wɪl] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] [nəʊ][mɔː(r)] .
Will turn them again no more .
将要 转动 他们 再次 不 更多的 .

不会再让他们转身了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['bætəd] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ,
It is only a battered picture - book ,
它 是 仅有的 一个 伤痕累累 图片 - 书 ,

这只是一本破旧的图画书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ,
But she cannot lay it by ,
但 她 不能 躺 它 经过 ,

但她不能就此罢休。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv]
For hearts may change , but a mother's love
为了 心 可能 改变 , 但 一个 母亲的 爱

人心会变，但母爱永存。

[ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['kænɒt] [daɪ] ! [-]
Is a love that cannot die ! [49]
是 一个 爱 那 不能 死 ! [-]

这是永不消逝的爱！[49]

[ðə; ði] ['lɒbstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] .
THE LOBSTER AND THE MAID .
这 龙虾 和 这 女佣 .

龙虾与女仆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɒbstə(r)] ,
He was a gentle lobster ,
他 曾是 一个 温和的 龙虾 ,

他是一只温柔的龙虾，

([ðə; ði][boʊts][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,)
(The boats had just come in ,)
(这 船 有 只是 来 在 ,)

（船只刚刚驶入港口，）

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
He did not love the fishermen ,
他 做过 不是 爱 这 渔民 ,

他并不爱那些渔夫。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ðeə(r)][dɪn] ;
He could not stand their din ;
他 可以 不是 站立 他们的 din ;

他受不了他们的喧闹；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]['kwaɪətli][stəʊl] [ɒf] ,
And so he quietly stole off ,
和 所以 他 悄悄 偷窃 离开 ,

于是他悄悄溜走了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][sɪn] .
As if it were no sin .
作为 如果 它 是 不 罪 .

仿佛这不是罪过一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ,
She was a little maiden ,
她 曾是 一个 小的 少女 ,

她是个小姑娘，

[hiː; hi][met][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd] ,
He met her on the sand ,
他 遇见 她 在 这 沙 ,

他在沙滩上遇见了她。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [d'juː] [duː; də] ?
“ And how d'you do ?
“ 和 如何 你 做 ?

你好吗?

” [ðə; ði]['lɒbstə(r)] [sed] ,
” the lobster said ,
” 这 龙虾 说 ,

“龙虾说，”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ?
“ **Why don't you give your hand ?**
“ 为什么 不 你 给 你的 手 ?

你为什么不伸出手来呢?

” [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [edʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm]
” **For why she edged away from him**
” 为了 为什么 她 边缘 离开 从 他

“至于她为何渐渐疏远他？”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
He could not understand .
他 可以 不是 理解 .

他无法理解。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ðі] ['meɪdn] [sed] ,
“ **Excuse me , Sir , ” the maiden said ,**
“ 原谅 我 , 先生 , ” 这 少女 说 ,

“打扰一下，先生，”少女说道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ **Excuse me , if you please ,**
“ 原谅 我 , 如果 你 请 ,

“打扰一下，请问……”

” [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
” **And put her hands behind her back ,**
” 和 放 她 双手 在后面 她 后退 ,

“然后她把手背到身后，

[ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
And doubled up her knees ,
和 双倍 向上 她 膝盖 ,

她双膝蜷缩起来，

“ [aі] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['klɔɪstər] [wɜː(r); wə(r)]
“ **I always thought that lobsters were**
“ 我 总是 想法 那 龙虾 是

我一直以为龙虾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æpt][tuː; tə] [skwiːz] . ” [-] [-]
A little apt to squeeze . ” [50] [51]
一个 小的 易于 到 挤 . ” [-] [-]

有点容易挤压。”[50][51]

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] , ” [ðə; ðі]['lɒbstə(r)] [sed] ,
“ **Your ignorance , ” the lobster said ,**
“ 你的 无知 , ” 这 龙虾 说 ,

“你的无知，”龙虾说道。

“ [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [aі][fɪə(r)] ,
“ **Is natural , I fear ,**
“ 是 自然的 , 我 害怕 ,

“恐怕这是自然规律，”

[sʌtʃ] ['skænd(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [hiː; hi] [sɔb] ,
Such scandal is a shame , ” he sobbed ,
这样的 丑闻 是 一个 耻辱 , ” 他 啜泣 ,

“这样的丑闻真是耻辱，”他抽泣着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] , [maɪ][dɪə(r)] !
“ **It is not true , my dear !**
“ 它 是 不是 真的 , 我的 亲爱的 !

“这不是真的，亲爱的！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf]

”	And	with	his	pocket	-	handkerchief
”	和	和	他的	口袋	-	手帕

“还有他的口袋手帕

[hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

He	wiped	away	a	tear	.
他	擦拭	离开	一个	撕	.

他擦了擦眼泪。

[səʊ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] ,

So	out	she	put	her	little	hand	,
所以	出去	她	放	她	小的	手	,

于是她伸出了她的小手，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɪm] [nɒt] ,

As	though	she	feared	him	not	,
作为	尽管	她	害怕	他	不是	,

仿佛她并不害怕他，

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] [græbd] [hɪm] ['sʌd(ə)nli]

When	some	one	grabbed	him	suddenly
什么时候	一些	一	抓住	他	突然

突然有人抓住了他

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt] ,

And	put	him	in	a	pot	,
和	放	他	在	一个	锅	,

把他放进锅里，

[wɪð] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [faʊnd]

With	water	which	I	think	he	found
和	水	哪个	我	思考	他	成立

他用水找到了

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [hɒt] .

Uncomfortably	hot	.
不舒服地	热的	.

闷热难耐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [meɪd]

It	may	have	been	the	water	made
它	可能	有	到过	这	水	制成

可能是水造成的

[ðə; ði] [blʌd] [fləʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	blood	flow	to	his	head	,
这	血	流动	到	他的	头	,

血液流向他的头部，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [fɪb]

It	may	have	been	that	dreadful	fib
它	可能	有	到过	那	可怕	纤维

或许就是那可怕的谎言

[leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [laɪk] [liːd] :

Lay	on	his	soul	like	lead	:
莱	在	他的	灵魂	喜欢	带领	:

像铅一样压在他的灵魂上：

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [truː] , — [hiː; hi] [went] [ɪn] [greɪ] ,

This	much	is	true	,	—	he	went	in	gray	,
这	很多	是	真的	,	—	他	去	在	灰色的	,

这一点属实——他穿的是灰色衣服。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['veri] [red] . [-] [-]
And **came** **out** **very** **red** **.** **[** **52** **]** **[** **53** **]**
和 来了 出去 非常 红色的 . [-] [-]

出来的时候脸色很红。[52][53]

[nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɒm] .
NO **THANK** **YOU** **,** **TOM** **.**
不 感谢 你 , 汤姆 .

不用了，汤姆。

[ðeɪ] [met] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] ,
They **met** **,** **when** **they** **were** **girl** **and** **boy** **,**
他们 遇见 , 什么时候 他们 是 女孩 和 男生 ,

他们相遇时，他们还是男孩和女孩。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] ,
Going **to** **school** **one** **day** **,**
去 到 学校 一 天 ,

有一天去上学，

[ænd; ənd] , " [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][peg] - [tɒp] , [dɪə(r)] ?
And **,** **"** **Won't** **you** **take** **my** **peg** **-** **top** **,** **dear** **?**
和 , " 惯于 你 拿 我的 钉子 - 顶部 , 亲爱的 ?

"亲爱的，你愿意收下我的老式钢琴吗？"

" [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
" **Was** **all** **that** **he** **could** **say** **.**
" 曾是 全部 那 他 可以 说 .

他只能说出这些话。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pɪnəfɔː(r)] ,
She **bit** **her** **little** **pinafore** **,**
她 少量 她 小的 围裙 ,

她咬着自己的小围裙，

[kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
Close **to** **his** **side** **she** **came** **,**
关闭 到 他的 边 她 来了 ,

她走到他身边，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] " [nəʊ] ! [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [tɒm] ,
She **whispered** **"** **No** **!** **no** **,** **thank** **you** **Tom** **,**
她 低声说道 " 不 ! 不 , 感谢 你 汤姆 ,

她低声说："不！不，谢谢你，汤姆。"

" [bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
" **But** **took** **it** **all** **the** **same** **.**
" 但 采取 它 全部 这 相同的 .

但还是接受了。

[ðeɪ] [met][wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['selfseɪm] [weɪ] ,
They **met** **one** **day** **the** **selfsame** **way** **,**
他们 遇见 一 天 这 自身 方式 ,

他们有一天以同样的方式相遇了。

[wen] [ten] [swɪft] [j'iəz] [hæd; həd] [fləʊn] ;
When **ten** **swift** **years** **had** **flown** **;**
什么时候 十 迅速 年 有 飞行 ;

十年光阴转瞬即逝；

[hiː; hi] [sed] , " [aɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] ,
He **said** **,** **"** **I've** **nothing** **but** **my** **heart** **,**
他 说 , " 我已经 没有什么 但 我的 心 ,

他说："我除了我的心之外一无所有。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [jɔːz] [əˈləʊn] . ”
But that is yours alone . ”
但 那 是 你的 独自的 . ”

但那是你自己的事。

“ [ænd; ənd][woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [hɑːt] ?
“ And won't you take my heart ?
“ 和 愿于 你 拿 我的 心 ?

你愿意带走我的心吗?

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：〞

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;
And called her by her name ;
和 称为 她 经过 她 姓名 ;

他直呼她的名字;

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] “ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɒm] ,
She blushed and said “ No , thank you , Tom ,
她 脸红了 和 说 “ 不 , 感谢 你 , 汤姆 ,

她脸红了，说道：“不，应该是我谢谢你，汤姆。”

” [bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
” But took it all the same .
” 但 采取 它 全部 这 相同的 .

但还是接受了。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] , [ˈθɜːti] , [ˈfɔːti] [jˈiəz]
And twenty , thirty , forty years
和 二十 , 三十 , 四十 年

二十年、三十年、四十年

[hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][keə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
Have brought them care and joy ,
有 带来 他们 关心 和 喜悦 ,

给他们带来了关爱和快乐，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][peg] - [tɒp] [stɪl]
She has the little peg - top still
她 有 这 小的 钉子 - 顶部 仍然

她还留着那个小木钉陀螺呢。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
He gave her when a boy .
他 给予 她 什么时候 一个 男生 .

他还是男孩的时候就把她给了他。

“ [aɪv] [hæd; həd][nəʊ] [welθ] , [swiːt] [waɪf] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ I've had no wealth , sweet wife , ” says he ,
“ 我已经 有 不 财富 , 甜的 妻子 , ” 说道 他 ,

“我一无所有，亲爱的妻子，”他说。

“ [aɪv] [ˈnevə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ] [feɪm] :
“ I've never brought you fame :
“ 我已经 绝不 带来 你 名声 :

“我从未给你带来名声:

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspərz] “ [nəʊ] ! [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɒm] !
” She whispers “ No ! no , thank you , Tom !
” 她 低语 “ 不 ! 不 , 感谢 你 , 汤姆 !

她低声说：“不！不，谢谢你，汤姆！”

[juːv] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ！ ″ [-] [-]
You've loved me all the same ! ″ [54] [55]
你已经 喜爱 我 全部 这 相同的 ！ ″ [-] [-]

你始终如一地爱着我！″[54][55]

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
A BUNCH OF FLOWERS .
一个 束 的 花朵 .

一束鲜花。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪld] ,
It was only a bunch of flow'rets wild ,
它 曾是 仅有的 一个 束 的 花朵 荒野 ,

那只是一堆野生的花朵，

['gæðəd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [feə(r)] ;
Gathered by children one morning fair ;
聚集 经过 孩子们 一 早晨 公平的 ;

一群孩子在一个早晨的集市上收集的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ]
And it went away in the twilight gray
和 它 去 离开 在 这 暮 灰色的

它在暮色中消失了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪtiz] [dɪn][ænd; ənd][gleə(r)] .
To the mighty city's din and glare .
到 这 强大的 城市的 din 和 强光 .

在繁华都市的喧嚣和耀眼光芒中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [grænd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [smaɪld]
And the great grand flow'rs in the market smiled
和 这 伟大的 盛大 花朵 在 这 市场 微笑

市场上那些巨大的鲜花都笑了。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪld] ;
At the little bunch of flow'rets wild ;
在 这 小的 束 的 花朵 荒野 ;

那一小束野生的花朵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['pɑːsə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][keə(r)]
And the crowding passers had but a care
和 这 拥挤 过路人 有 但 一个 关心

拥挤的过路人却只关心一件事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] .
For the many flow'rs that were rich and rare .
为了 这 许多 花朵 那 是 富有的 和 稀有的 .

为了那些美丽而稀有的花朵。

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ,
A mother stopt in the market place ,
一个 母亲 停止 在 这 市场 地方 ,

一位母亲在集市上停了下来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ðeə(r)] ,
She saw the flow'rets shining there ,
她 锯 这 花朵 灼灼 那里 ,

她看到那里的花朵闪闪发光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [wɪð] [hɪz; ɪz][wɒn] , [θɪn] [feɪs] ,
And she thought of her child , with his wan , thin face ,
和 她 想法 的 她 孩子 , 和 他的 万 , 薄的 脸 ,

她想起了自己的孩子，他那张苍白瘦削的脸。

['paɪnɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [skweə(r)] .

Pining	**all**	**day**	**in**	**the**	**London**	**square**	**.**
思念	全部	天	在	这	伦敦	正方形	.

整天在伦敦广场上思念。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðəʊz] ['lɔ:dli] , ['bleɪzɪŋ] ,

She	**left**	**those**	**lordly**	**,**	**blazing**	**flow'rs**	**,**
她	左边	那些	尊贵的	,	炽烈	花朵	,

她离开了那些高贵、绚丽的花朵，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɑ:(r)] - [ɒf] ['tʃaɪldhʊd] ['aʊəz] ;

She	**thought**	**of**	**her**	**far**	**-**	**off**	**childhood**	**hours**	**;**
她	想法	的	她	远的	-	离开	童年	小时	;

她想起了遥远的童年时光;

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪld] —

She	**took**	**that**	**bunch**	**of**	**flow'rets**	**wild**	**—**
她	采取	那	束	的	花朵	荒野	—

她把那束花弄得乱七八糟——

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [gɪft] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['krɪp(ə)ld] [tʃaɪld] .

Her	**dearest**	**gift**	**to**	**her**	**crippled**	**child**	**.**
她	亲爱的	礼物	到	她	残疾的	孩子	.

她送给残疾孩子的最珍贵的礼物。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [wʌnz]

And	**she**	**spoke**	**to**	**him**	**of**	**the**	**thousand**	**ones**
和	她	辐	到	他	的	这	千	一个

她向他讲述了那千人的故事

[hu:] [tɔil] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] ,

Who	**toiled**	**in**	**the**	**city**	**hour**	**by**	**hour**	**,**
WHO	辛勤劳作	在	这	城市	小时	经过	小时	,

在城市里日复一日辛勤劳作的人，

[hu:] ['nevə(r)] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['kʌntri] [sʌnz] ,

Who	**never**	**had**	**seen**	**the**	**country**	**suns**	**,**
WHO	绝不	有	已见	这	国家	太阳	,

谁从未见过乡村的阳光?

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [plʌkt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['flaʊər] ,

And	**never**	**had**	**plucked**	**a**	**country**	**flow'r**	**,**
和	绝不	有	拨弦	一个	国家	花朵	,

而且从未采摘过乡村花卉，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nju:] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nf(ə)l] [aɪz] ,

And	**a**	**new**	**light**	**shone**	**in**	**his**	**mournful**	**eyes**	**,**
和	一个	新的	光	闪耀	在	他的	悲哀	眼睛	,

他悲伤的眼中闪过一丝新的光芒，

[hi:; hi] [hʌʃt] [hɪz; ɪz] [sæd] , [kəm'pleɪnɪŋ] [kraɪz] ;

He	**hushed**	**his**	**sad**	**,**	**complaining**	**cries**	**;**
他	静静地	他的	伤心	,	抱怨	哭泣	;

他压下了悲伤的抱怨声;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪld]

For	**that**	**little**	**bunch**	**of**	**flow'rets**	**wild**
为了	那	小的	束	的	花朵	荒野

那一小束野花

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [tʃaɪld] . [-] [-] [-]

Had	**changed**	**the**	**life**	**of**	**the**	**crippled**	**child**	**.**	**[**	**56**	**]**	**[**	**57**	**]**	**[**	**58**	**]**
有	已更改	这	生活	的	这	残疾的	孩子	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

改变了残疾儿童的生活。[56][57][58]

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sɒŋ] .
THE CHILDREN'S SONG .
这 孩子们的 歌曲 .

童谣。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] ,
What is the song the children hear ,
什么 是 这 歌曲 这 孩子们 听到 ,

孩子们听到的是什么歌?

[əʊ] ['pi:lɪŋ] [belz] , [əʊ] ['krɪsməs] [belz] ,
O pealing bells , O Christmas bells ,
哦 剥落 铃铛 , 哦 圣诞节 铃铛 ,

哦，钟声响起，哦，圣诞钟声响起!

['ekəʊɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Echoing high and low ,
回声 高的 和 低的 ,

高低回响，

[wen] [skaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)][drɪə(r)] ,
When skies are dark and winds are drear ,
什么时候 天空 是 黑暗的 和 风 是 凄凉 ,

当天空阴沉，寒风凛冽时，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)]
What is the song the children hear
什么 是 这 歌曲 这 孩子们 听到

孩子们听到的那首歌是什么?

[ə'krɒs] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [snəʊ] ?
Across the winter snow ?
穿过 这 冬天 雪 ?

穿过冬日的积雪?

[kraɪst] [ɪz] [bɔ:n] ([ðə; ði][dʒɔɪ] - [belz] [rɪŋ])
Christ is born (the joy - bells ring)
基督 是 出生 (这 喜悦 - 铃铛 戒指)

基督降生（喜乐的钟声响起）

[kraɪst] [ɪz] [bɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] ,
Christ is born to be your King ,
基督 是 出生 到 是 你的 国王 ,

基督降生是为了成为你们的君王，

[kraɪst] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ]
Christ has come from Heaven to bring
基督 有 来 从 天堂 到 带来

基督从天而降，是为了带来

[pi:s] [tu:; tə] [ɜ:θ] [bɪ'ləʊ] .
Peace to earth below .
和平 到 地球 以下 .

愿大地安宁。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] ,
What is the song the children sing ,
什么 是 这 歌曲 这 孩子们 唱歌 ,

孩子们唱的是什么歌?

[ə; eɪ]['kærəl] [swi:t] [ɔ:l] [hɑ:ts] [tu:; tə] [gri:t] ,
A carol sweet all hearts to greet ,
一个 颂歌 甜的 全部 心 到 迎接 ,

一首甜美的颂歌，献给所有人的心。

[gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ?
Good news for high and low ?
好的 消息 为了 高的 和 低的 ?

对高价和低价都有利吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɪŋ] ,
What is the news the children bring ,
什么 是 这 消息 这 孩子们 带来 ,

孩子们带来了什么消息?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ]
What is the song the children sing
什么 是 这 歌曲 这 孩子们 唱歌

孩子们唱的是什么歌?

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [gəʊ] ?
As through the streets they go ?
作为 通过 这 街道 他们 去 ?

他们如何穿过街道?

[kraɪst] [ɪz] [bɔːn] ([ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ]) ,
Christ is born (the children sing) ,
基督 是 出生 (这 孩子们 唱歌) ,

基督降生了（孩子们唱着歌),

[kraɪst] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [kɪŋ] ,
Christ is born to be our King ,
基督 是 出生 到 是 我们的 国王 ,

基督降生是为了作我们的君王,

[kraɪst] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ]
Christ has come from Heaven to bring
基督 有 来 从 天堂 到 带来

基督从天而降，是为了带来

[piːs] [tuː; tə] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] . [-] [-]
Peace to earth below . [59] [60]
和平 到 地球 以下 . [-] [-]

愿大地安宁。[59][60]

[ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv] ['hɒli] .
A BOUGH OF HOLLY .
一个 买 的 冬青 .

一枝冬青树。

[hiː; hi][sæt][ɒn] ['krɪsməs] [mɔːn] [ə'ləʊn] ,
He sat on Christmas morn alone ,
他 卫星 在 圣诞节 早晨 独自的 ,

圣诞节早晨，他独自一人坐着。

[nəʊ] [frend] [tuː; tə][bɪd][hɪm] [tʃɪə(r)] ;
No friend to bid him cheer ;
不 朋友 到 出价 他 欢呼 ;

没有朋友为他加油打气;

[hiː; hi] [mɪst] [ðem; ðəm][nɒt] , [ðəʊ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
He missed them not , though all were gone ,
他 错过 他们 不是 , 尽管 全部 是 已消失 ,

虽然他们都走了，但他并不觉得遗憾。

[huː] [lʌvd] [hɪm] ['jestə] - [jɪə(r)] .
Who loved him yester - year .
WHO 喜爱 他 昨天 - 年 .

当年谁爱他?

[ænd; ənd] ['geɪli] [ræŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [belz] ,

And	gaily	rang	the	Christmas	bells	,
和	兴高采烈地	响铃	这	圣诞节	铃铛	,

于是，圣诞钟声欢快地响起。

[ðeə(r)] ['wʌndrəs] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld] ;

Their	wondrous	tale	of	old	;
他们的	奇妙的	故事	的	老的	;

他们古老而奇妙的故事;

[hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [saʊnd] ,

He	heard	no	meaning	in	their	sound	,
他	听到	不	意义	在	他们的	声音	,

他听不出他们声音里有任何含义。

[hiː; hi] [seɪt] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪz; ɪz][gəʊld] .

He	sate	and	hugged	his	gold	.
他	沙特	和	拥抱	他的	金子	.

他坐下，紧紧抱着他的金子。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hæpi] [fəʊks][gəʊ][baɪ] ,

He	watched	the	happy	folks	go	by	,
他	观看	这	快乐的	各位	去	经过	,

他看着那些快乐的人们走过，

[hiː; hi] [skaul] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][glæd] ,

He	scowled	to	see	them	glad	,
他	皱着眉头	到	看	他们	高兴的	,

看到他们高兴，他皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [druː] [naɪ] ,

And	then	a	little	maid	drew	nigh	,
和	然后	一个	小的	女佣	画	夜	,

然后，一个小姑娘走了过来，

[ə; eɪ] ['hɒli] [baʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

A	holly	bough	she	had	.
一个	冬青	买	她	有	.

她有一根冬青枝。

[ʃiː; ʃi][lɪfts][hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][hɪm] ,

She	lifts	her	pleading	face	to	him	,
她	电梯	她	恳求	脸	到	他	,

她抬起头，用恳求的眼神望着他，

[ʃiː; ʃi][beg][ɪn]['æksents; æk'sents][waɪld] :

She	begs	in	accents	wild	:
她	乞求	在	口音	荒野	:

她用各种怪异的口音乞求:

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [grəʊ] [dɪm] ?

What	is	it	makes	his	eyes	grow	dim	?
什么	是	它	制作	他的	眼睛	生长	暗淡	?

是什么让他的眼神变得黯淡无光?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][kɔːl][ðə; ði][tʃaɪld] ? —

Why	does	he	call	the	child	?	—
为什么	做	他	称呼	这	孩子	?	—

他为什么给孩子打电话?

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] ,

He	seems	to	see	his	mother's	face	,
他	似乎	到	看	他的	母亲的	脸	,

他似乎看到了母亲的脸。

[huː] [daɪd] [lɒŋ] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
Who died long years ago ,
WHO 死亡 长的 年 前 ,

谁已经去世多年了?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɒli] [baʊ] [hiː; hi] [nelt] [tuː; tə] [pleɪs]
And the holly bough he knelt to place
和 这 冬青 买 他 跪下 到 地方

他跪在冬青树枝旁

[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Upon her grave of snow .
之上 她 严重 的 雪 .

在她雪白的坟墓上。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [belz] ,
He listened to the Christmas bells ,
他 听着 到 这 圣诞节 铃铛 ,

他聆听着圣诞钟声,

[hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [ðen] :
He felt their meaning then :
他 毛毡 他们的 意义 然后 :

他当时就明白了它们的含义:

[piːs] [əˈpɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]
Peace upon earth , and in his heart
和平 之上 地球 , 和 在 他的 心

地上平安,心中也平安。

[piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] ! [-] [-]
Peace and good - will to men ! [61] [62]
和平 和 好的 - 将要 到 男人 ! [-] [-]

愿人类和平与善意降临![61][62]

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði][əʊld] [ˈmaɪlstəʊn] [ɪz] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst] ,
The old milestone is reached at last ,
这 老的 里程碑 是 达到 在 最后的 ,

终于达到了之前的里程碑。

[ænd; ənd] [naɪt] [wɪl] [biː; bi][əˈpɒn][ˌjuː ˈes] [suːn] ;
And night will be upon us soon ;
和 夜晚 将要 是 之上 我们 很快 ;

夜幕即将降临;

[ðə; ði] [ˈwestən] [lait] [ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [fɑːst] ,
The western light is changing fast ,
这 西 光 是 变化 快速地 ,

西方的光线变化很快,

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [klaim] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [muːn] .
And slowly climbs the crescent moon .
和 缓慢地 攀登 这 新月 月亮 .

它缓缓攀升,如同新月一般。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [trɒd] [eəˈwaɪl]
The path that we have trod erewhile
这 小路 那 我们 有 践踏 以前

我们此前走过的路

['stretʃɪz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ['grəʊɪŋ] [greɪ] ,
Stretches behind us , growing gray ,
伸展 在后面 我们 , 生长 灰色的 ,

在我们身后绵延，渐渐变得灰白，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [staɪl]
And here we stand beside the stile
和 这里 我们 站立 旁 这 风格

我们现在就站在栅栏旁边。

[ðæt] [endz] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
That ends our journey for to - day .
那 结束 我们的 旅行 为了 到 - 天 .

今天的旅程就到此结束了。

['aʊə(r)] ['twaɪlaɪt] [tɔːks] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑːst] ,
Our twilight talks have gone so fast ,
我们的 暮 会谈 有 已消失 所以 快速地 ,

我们的黄昏谈话进行得太快了，

[laɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [glæd] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ][mʌst; məst][biː; bi] ;
Like all things glad , it so must be ;
喜欢 全部 事物 高兴的 , 它 所以 必须 是 ;

就像所有令人愉悦的事物一样，它必然如此；

[ðə; ði][əʊld] ['maɪlstəʊn] [ɪz] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst] ,
The old milestone is reached at last ,
这 老的 里程碑 是 达到 在 最后的 ,

终于达到了之前的里程碑。

[ðæt] [miːnz] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
That means good - bye for you and me .
那 方法 好的 - 再见 为了 你 和 我 .

这意味着你我之间要说再见了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['mɔːnf(ə)l] [tʃaɪmz] ,
But we will have no mournful chimes ,
但 我们 将要 有 不 悲哀 编钟 ,

但我们将不会听到哀伤的钟声，

[swiːt] ['tʃɪldrən] , [nəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːt] ;
Sweet children , no , we shall not part ;
甜的 孩子们 , 不 , 我们 将 不是 部分 ;

亲爱的孩子们，不，我们不会分离；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [raɪmz] ,
For while you listen to my rhymes ,
为了 尽管 你 听 到 我的 韵律 ,

当你聆听我的韵律时，

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['evə(r)] [liːv] [maɪ] [hɑːt] ! [-] [-]
You cannot ever leave my heart ! [63] [64]
你 不能 曾经 离开 我的 心 ! [-] [-]

你永远无法离开我的心！[63][64]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神